叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 幽默镜(humors Looking Glasse) 000001

2. 幽默镜(humors Looking Glasse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽默镜(Humors Looking Glasse)

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [tekst][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]
Transcriber's Note : This text was originally printed in 1608 , and uses the
转录员的 笔记 : 这 文本 曾是 起初 打印 在 - , 和 用途 这
['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
spelling of that period .
拼写 的 那 时期 .

转录者注：本文最初印刷于 1608 年，使用了当时的拼写。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌriːdə'bɪləti]) [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
The only alterations made (for readability) are to use s rather than
这 仅有的 变化 制成 (为了 可读性) 是 到 使用 s 相当 比
[lɒŋ] - [es][ænd; ənd][dʒeɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
long - s and j rather than i ,
长的 - s 和 j 相当 比 我 ,

为了便于阅读，唯一做的改动是用 s 代替长 s，用 j 代替 i。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stændəˌdaɪz] [juː] / [viː][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] .
and to standardise u / v to modern convention .
和 到 标准化 你 / v 到 现代的 习俗 .

并使紫外线标准化为现代惯例。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kə'rektɪd] (['poʊəmz][ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð] [fʊl]
One or two punctuation errors have also been corrected (poems should end with full
一 或者 二 标点 错误 有 还 到过 已更正 (诗歌 应该 结尾 和 满的
[stɒps]) .
stops) .
停止) .

一两处标点错误也已更正（诗歌应以句号结尾）。

['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pærənt] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Any remaining apparent errors in the text are as printed .
任何 其余的 明显 错误 在 这 文本 是 作为 打印 .

文本中任何剩余的明显错误均按印刷原文执行。

[hʌn'tɪriən] [klʌb]
Hunterian Club
亨特里安 俱乐部

猎人俱乐部

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'aɪ] . — - - [ˌtuː'tuː] .
II . — 1871 - 2 .
二 . — - - 2 .

二、—1871-2。

['hjuːməz]
HUMORS
体液

体液

['lʊkɪŋ] [glæs]
LOOKING **GLASSE**
寻找 玻璃

镜子

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['roʊləndz]
SAMUEL **ROWLANDS**
塞缪尔 罗兰兹

塞缪尔·罗兰兹

[,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] EDITION1608
REPRINTED **FROM** **THE** **FIRST** **EDITION1608**
转载 从 这 第一的 EDITION1608

摘自1608年第一版

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] CLUB1872 [[wʌn]]
PRINTED **FOR** **THE** **HUNTERIAN** **CLUB1872** **[** **1** **]**
打印 为了 这 猎人 CLUB1872 [1]

为亨特俱乐部印刷 1872[1]

['hjuːməz]
HUMORS
体液

体液

['lʊkɪŋ]
LOOKING
寻找

寻找

[glæs] .
Glasse **.**
玻璃 .

玻璃杯。

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ed] .
Imprinted **by** **Ed** **.**
印记 经过 艾德 .

由 Ed 印制。

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [fɪə] -
Allde **for** **William** **Fere** **-**
- 为了 威廉 费雷 -

威廉·费雷的Allde-

[brænd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn]
brand **and** **are** **to** **be** **sold** **at** **his** **Shop** **in**
品牌 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在

该品牌产品将在他的商店出售。

[ðə; ði] [pəʊps] - [hed] [pæləs] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] -
the **popes** **-** **head** **Pallace** **,** **right** **over** **a** **-**
这 教皇 - 头 宫殿 , 正确的 超过 一个 -

教皇头像宫殿，就在a-上方

[genst] [ðə; ði] [tə'vɜːrn] - [dɔːr] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
gainst **the** **Taverne** **-** **dore** **.** **1608** **.** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
对抗 这 小酒馆 - 多尔 . - . [2] [3]

对抗酒馆-多尔。1608.[2][3]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪri] ['lʌvɪŋ] [frend] ['mɑːstə(r)]
To **his** **verie** **Loving** **Friend** **Master**
到 他的 非常 爱 朋友 掌握

致他挚爱的朋友，主人

[dʒɔːdʒ] [liː] .
George **Lee** **.**
乔治 李 .

乔治·李。

[ɪs'tiːmd] [frend] , [ai] [preɪ] [ðiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndiː] ,
Esteemed **friend** **,** **I** **pray** **thee** **take** **it** **kinde** **,**
尊敬的 朋友 , 我 祈祷 你 拿 它 善良 ,

尊敬的朋友，请您理解。

[ðæt] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)n] [bɛrz] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['mɪndi] ,
That **outward** **action** **beares** **an** **inward** **minde** **,**
那 向外 行动 熊 一个 向内 明德 ,

外在行为反映了内在思想。

[wɒt] ['ɒbdʒɪkts] ['hɪərə] [ðiːz] ['peɪpəz] [duː; də][dɪ'lɪvə(r)] ,
What **objects** **heere** **these** **papers** **do** **deliver** **,**
什么 对象 这里 这些 文件 做 递送 ,

这些论文究竟传递了哪些信息?

[bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)] .
Bestow **the** **viewing** **of** **them** **for** **the** **giver** **.**
赐给 这 观看 的 他们 为了 这 赠予者 .

让赠予者有机会欣赏它们。

[ai] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] ,
I **make** **thee** **a** **partaker** **of** **strange** **sights** **,**
我 制作 你 一个 参与者 的 奇怪的 景点 ,

我让你也来欣赏奇异的景象，

[drɔn] [æn'tiːk] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [veɪn] [dɪ'laɪts] .
Drawne **antique** **works** **of** **humours** **vaine** **delights** **.**
德鲁内 古董 作品 的 体液 虚荣 美味 .

描绘幽默虚荣之乐的古代作品。

[ə; eɪ] [mɪrʊr] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [kən'siːtɪd] [ʃeɪps] ,
A **mirrour** **of** **the** **mad** **conceited** **shapes** **,**
一个 镜子 的 这 疯狂的 自负 形状 ,

一面映照着疯狂自负形状的镜子，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] ['gɪdi] - ['hedɪd] [eɪps] ,
Of **this** **our** **ages** **giddy** **-** **headed** **apes** **,**
的 这 我们的 年龄 头晕 - 标题 猿猴 ,

我们这个时代，都是些头脑简单的猿猴。

[ðiːz] - ['mʌŋgə(r)] , ['self] [bɪ'sɒtɪd] [men]
These **fash'on** **mongers** **,** **selfe** **besotted** **men**
这些 - 贩卖者 , 自 着迷 男人

这些追逐时尚的人，这些自恋的男人

[ɒv; əv] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] [wɔː(r)][maɪ][pen] ,
Of **kindred** **to** **the** **fowle** **that** **wore** **my** **pen** **,**
的 亲属 到 这 家禽 那 穿着 我的 笔 ,

与那只佩戴我笔的家禽有着血缘关系，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Are	at	an	howers	warning	to	appeare	,
是	在	一个	豪尔斯	警告	到	出现	,

收到警告，请尽快出现。

[ænd; ənd]['mʌstə(r)][ɪn][saɪks] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['hɪərə] .

And	muster	in	sixe	sheetes	of	Paper	heere	.
和	鼓起	在	六	床单	的	纸	这里	.

请在此提交六张纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ai] [bɪ'stəʊ] ,

And	this	is	all	at	this	time	I	bestow	,
和	这	是	全部	在	这	时间	我	赐给	,

这就是我此刻所赐予的一切。

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] [ai] [əʊ] .

To	evidence	a	greater	love	I	owe	.
到	证据	一个	更大的	爱	我	欠	.

为了证明我亏欠的更大的爱。

[jɔːz] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] . [[fɔːr]]

Yours	Samuel	rowlands	.	[	4	]
此致	塞缪尔	罗兰兹	.	[	4	]

塞缪尔·罗兰兹敬上。[4]

['riːdə(r)] .

Reader	.
读者	.

读者。

[æz; əz] ['meni] [æn'tiːk] ['feɪsɪz]['pæseɪ] ,

As	many	antique	faces	passe	,
作为	许多	古董	面孔	过去	,

就像许多古老的面孔会消逝一样，

[frɒm; frəm] ['bɑːbəz] [tʃɛr] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [glæs] ,

From	Barbers	chaire	unto	his	glasse	,
从	理发师	椅子	到	他的	玻璃	,

从理发椅到他的眼镜，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪhoʊld] [ðeə(r)]['kɪndiː][ɒv; əv] [trɪm] ,

There	to	beholde	their	kinde	of	trim	,
那里	到	看哪	他们的	善良	的	修剪	,

在那里欣赏他们那种修剪方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][hɪm] ,

And	how	they	are	reform'd	by	him	,
和	如何	他们	是	-	经过	他	,

以及他如何改造他们，

[ɔː(r)][æt; ət][ɪks'tʃeɪndʒ] [weə(r)] [mɑːrtʃənts] ,

Or	at	Exchang	where	Marchants	greete	,
或者	在	交易所	在哪里	马钱茨	问候	,

或者在交易所，商贩们在那里打招呼，

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [duː; də] [miːt] ,

Confusion	of	the	tongues	do	meete	,
困惑	的	这	舌头	做	会见	,

语言相交，一片混乱。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [dʌtʃ] ,

As	English	,	French	,	Italian	,	Dutch	,
作为	英语	,	法语	,	意大利语	,	荷兰语	,

如英语、法语、意大利语、荷兰语

[ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] - , [wɪð] [ˈdaɪvəz] [sʌtʃ] .

Spanish	,	and	Scot'sh	,	with	divers	such	.
西班牙语	,	和	-	,	和	潜水员	这样的	.

西班牙语和苏格兰语，以及其他一些语言。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɛs] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [kʌm]

So	from	the	Presse	these	papers	come
所以	从	这	按下	这些	文件	来

所以这些报纸来自新闻界

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ʃeɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm] .

To	show	the	humorous	shapes	of	some	.
到	展示	这	幽默	形状	的	一些	.

展示一些人滑稽的形状。

[ˈhɪərə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

Heere	are	such	faces	good	and	bad	,
这里	是	这样的	面孔	好的	和	坏的	,

这里有许多面孔，有好有坏。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːbəz] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)][hæd; həd] ,

As	in	a	Barbers	shop	are	had	,
作为	在	一个	理发师	店铺	是	有	,

就像理发店里那样，

[ænd; ənd] [ˈhɪərə] [ɑː(r); ə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz][ˈkaɪndɪs] ,

And	heere	are	tongues	of	divers	kindes	,
和	这里	是	舌头	的	潜水员	种类	,

这里汇聚了各种不同的语言。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspikər] [mɪnds] .

According	to	the	speakers	mindes	.
根据	到	这	演讲者	明德斯	.

根据演讲者的想法。

[bɪhoʊld] [ðeə(r)] [ˈfæʃnz] , [hɪr] [ðeə(r)] [vɔɪs] ,

Beholde	their	fashions	,	heare	their	voice	,
看哪	他们的	时尚	,	听着	他们的	嗓音	,

看看他们的服饰，听听他们的声音，

[ænd; ənd][let] [dɪˈskreʃn] [meɪk] [ðaɪ] [tʃɔɪs] .

And	let	discretion	make	thy	choice	.
和	让	审慎	制作	你的	选择	.

让谨慎来做出选择。

[ˈsæmjuːl] [ˈroʊləndz] . [[faɪv]]

Samuell	rowlands	.	[	5	]
萨缪尔	罗兰兹	.	[	5	]

塞缪尔·罗兰兹。[5]

[ˈepɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[sʌm; səm][mæn] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪz] - ;

Some	man	that	to	contention	is	inclin'de	;
一些	男人	那	到	争论	是	-	;

有些人喜欢争吵；

[wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪl] [faɪnd] ,

With	any	thing	he	sees	,	a	fault	wil	finde	,
和	任何	事物	他	看到	,	一个	过错	威尔	找到	,

他看到的任何东西，他都会挑剔一番。

[æz; əz] , [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [-] ,

As	,	that	is	not	so	good	,	the	same's	amisse	,
作为	,	那	是	不是	所以	好的	,	这	一样的	错过	,

因为，那不太好，同样的事情也发生了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'fekʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] .

I	have	no	great	affection	unto	this	.
我	有	不	伟大的	感情	到	这	.

我对此并无特别的感情。

[naʊ] [ai]['prəʊtest][ai][dəʊ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,

Now	I	protest	I	doe	not	like	the	same	,
现在	我	反对	我	雌鹿	不是	喜欢	这	相同的	,

现在我抗议说我不喜欢同样的东西，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['mendɪd] , [ðæt] [bleɪm] ,

This	must	be	mended	,	that	deserveth	blame	,
这	必须	是	已修复	,	那	值得	责备	,

这必须改正，这才是应该受到谴责的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɑːr] ['betə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

It	were	farre	better	such	a	thing	were	out	,
它	是	法尔	更好的	这样的	一个	事物	是	出去	,

这种事最好是根本不存在。

[ðɪs] [ɪz][əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] .

This	is	obscure	,	and	that's	as	full	of	doubt	.
这	是	朦胧	,	和	那就是	作为	满的	的	怀疑	.

这很晦涩难懂，而且充满了疑点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [spent]

And	much	adoe	,	and	many	words	are	spent
和	很多	阿多	,	和	许多	字	是	花费

于是，人们大惊小怪，说了许多话。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['hjuːmə(r)] [went] ,

In	finding	out	the	path	that	humours	went	,
在	寻找	出去	这	小路	那	体液	去	,

在探寻体液发展历程的过程中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [wei]

And	for	direction	to	that	Idle	way
和	为了	方向	到	那	闲置的	方式

至于前往那条闲散之路的路线

['oʊnli] [ə; eɪ] [bʌzi] [tʌŋ] [beəz] [ɔːl][ðə; ði] [sweɪ] .

Onely	a	busie	tongue	bears	all	the	sway	.
仅	一个	忙碌	舌头	熊	全部	这	摇摆	.

只有一张能说会道的嘴才能左右一切。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] - [dɪd] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [best] ;

The	dish	that	Aesope	did	commend	for	best	;
这	盘子	那	-	做过	表彰	为了	最好的	;

伊索最推崇的那道菜;

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɪn] ['wʌndərˌfʊl] [rɪ'kwest] ,

Is	now	a	daies	in	wonderfull	request	,
是	现在	一个	天	在	太棒了	要求	,

现在正值一个美好的请求日，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [fɔːlt] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [graʊnd] ,

But	if	you	finde	fault	on	a	certaine	ground	,
但	如果	你	找到	过错	在	一个	某些	地面	,

但如果你在某些方面发现错误，

['wiːl] [fɔːl][tuː; tə] ['mendɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [faʊnd] . [[sɪks]]
Weele fall to mending when the fault is found . [6]
威勒 落下 到 修补 什么时候 这 过错 是 成立 . [6]

发现错误后，我们就会进行修补。[6]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [meɪk] - ['hjuːməz] [rum]
Pra'y by your leave , make moūsieur humors roome
- 经过 你的 离开 , 制作 - 体液 房间

恕我冒昧，请容我容光焕发

[ðæt] [ɒft] [hæθ] [ə'baʊt] [djuːk] ['hʌmfriz] [tɑːmb]
That oft hath walk'd about Duke Humphries tombe
那 经常 有 步行 关于 公爵 汉弗莱斯 墓

经常在汉弗莱斯公爵墓附近徘徊的人

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And sat amongst the Knights to see a play ,
和 卫星 在 这 骑士 到 看 一个 玩 ,

然后坐在骑士们中间观看了一场戏剧，

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪnz] [swiːt] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ɛvɹi] [deɪ] ,
And gone in's suite of Sattin ev'ry day ,
和 已消失 的 套房 的 缎子 每一个 天 ,

每天都穿着缎子套房，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃaɪ] [pluːm] ,
And had his hat display a bushie plume ,
和 有 他的 帽子 展示 一个 布希 羽 ,

他的帽子上插着一根灌木状的羽毛，

[ændz] [vɪri] [bɪəd] [dɪ'lɪvə(r)] [fɔːθ] ['pɜːfjuːm] .
And's verie beard deliver forth perfume .
和 非常 胡须 递送 前进 香水 .

浓密的胡须散发出迷人的香气。

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But when was this ?
但 什么时候 曾是 这 ?

但这是什么时候的事?

['æsˌkiː]['fraɪə(r)] ['beɪkən] [hed]
aske Frier Bacons head
问 弗里尔 培根 头

问弗莱尔·培根的头

[ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [taɪm] [ɪz][pɑːst] , [əʊ] [taɪm] [ɪz] [fled] !
That answered Time is past , O time is fled !
那 回答 时间 是 过去的 , 哦 时间 是 逃亡 !

答案是：时光已逝，时光飞逝！

['sætɪn] [ænd; ənd] ['sɪlki] [wɒz; wəz] [pɔːnd] [lɒŋ] ,
Sattin and silke was pawned long agoe ,
缎子 和 丝绸 曾是 典当 长的 古 ,

缎子和丝绸很久以前就被典当了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - , [nəʊ] [naɪt] [kæn; kən][hɪm] [noʊ] .
And now in canvase , no knight can him knowe .
和 现在 在 - , 不 骑士 能 他 知道 .

而如今在画布上，没有骑士能认识他。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] , [ɪn] [dɑːk] [ə'blɪviən] ,
His **former** **state** **,** **in** **dark** **oblivion** **sleepes** **,**
他的 以前的 状态 , 在 黑暗的 遗忘 睡觉 ,

他昔日的荣光，沉睡在黑暗的遗忘之中。

['oʊnli] [-] [gælɚi] , [ðæt] [wɑːk] [hiː; hi] - .
Onely **Paules** **Gallarie** **,** **that** **walke** **he** **keepes** **.**
仅 保勒斯 画廊 , 那 沃克 他 - .

只有保罗·加拉里，他一直保持着那条路。

['epɪgræm] .
Epigram **.**
警句 .

警句。

[krɒs] [nɒt] [maɪ]['hjuːmə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [plækd] [wɜːrd] ,
Crosse **not** **my** **humor** **,** **with** **an** **ill** **plac'd** **worde** **,**
克罗斯 不是 我的 幽默 , 和 一个 患病的 放置 单词 ,

用不恰当的言辞冒犯了我，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] , [bɪ'həʊld][maɪ] [feɪtɔl] :
For **if** **thou** **doest** **,** **behold** **my** **fatall** **sworde** **:**
为了 如果 你 不会 , 看哪 我的 致命的 剑 :

如果你这样做，那就等着瞧我的致命之剑吧！

[siː] [maɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'gɪn] [luk] [red] ?
Do'st **see** **my** **countenance** **begin** **looke** **red** **?**
朋友 看 我的 面容 开始 看 红色的 ?

你没看到我的脸开始变红了吗?

[let] [ðæt] [fɔː(r)] - [tel] [θɜːrz] ['fjʊri] [ɪn][maɪ] [hɛd] .
Let **that** **fore** **-** **tell** **ther's** **furie** **in** **my** **hed** **.**
让 那 前 - 告诉 那里 愤怒 在 我的 头 .

这预示着我心中充满愤怒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
A **little** **discontent** **will** **quickely** **heate** **it** **.**
一个 小的 不满 将要 迅速地 加热 它 .

一点点不满就能迅速激化矛盾。

[tʌtʃ] [nɒt] [maɪ] [steɪk] , [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Touch **not** **my** **stake** **,** **thou** **wert** **as** **good** **to** **eate** **it** **,**
触碰 不是 我的 赌注 , 你 沃特 作为 好的 到 吃 它 ,

别碰我的木桩，你本来可以把它吃掉的。

[ðiːz] [dæmd] [daɪs] [haʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðeɪ] - :
These **damned** **dice** **how** **cursed** **they** **devoure** **:**
这些 该死的 骰子 如何 被诅咒的 他们 - :

这些该死的骰子，它们吞噬了多少诅咒啊！

[ai] [lɒst] [sʌm; səm] ['hælf] [skɔː(r)] [paʊnd] [ɪn] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] . [['sɛvən]]
I **lost** **some** **halfe** **score** **pound** **in** **halfe** **an** **houre** **.** **[** **7** **]**
我 丢失的 一些 半 分数 磅 在 半 一个 小时 . [7]

半小时内我减掉了大约0.5磅。[7]

[ə; eɪ] [boʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , - : [juː; jʊ] [vɪlən] , [fɪl] :
A **bowle** **of** **wine** **,** **sirha** **:** **you** **villaine** **,** **fill** **:**
一个 保龄球 的 葡萄酒 , - : 你 反派 , 充满 :

一碗酒，西拉：你这恶棍，倒满：

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ræskəːl] ?
Who **drawes** **it** **Rascall** **?**
WHO 平局 它 流氓 ?

是谁画的，Rascal?

[kɔːl][ˌem ˈiː] [het] [wɪl] .

call	me	hether	Will	.
称呼	我	是否	将要	.

叫我威尔就好。

[juː; jʊ] [rəʊg] , [wɒt] - [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ?

You	Rogue	,	what	ha'st	to	Supper	for	my	dyet	?
你	流氓	,	什么	-	到	晚餐	为了	我的	染料	?

你这无赖，我的晚餐有什么好吃的?

- [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈbʊtʃəz] [miːeɪt] ?

Tel'st	me	of	Butchers	meate	?
-	我	的	屠夫	肉	?

告诉我屠夫们的肉食情况?

[neɪv]

knave
恶棍

恶棍

[ai] [dɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	defie	it	.
我	反抗	它	.

我拒绝接受它。

[ail,il,əl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt][tuː; tə] - [æn; ən] [ɜːrl] ,

Ile	have	a	banquet	to	envite	an	Earle	,
伊尔岛	有	一个	宴会	到	-	一个	厄尔	,

我要举办宴会来邀请一位伯爵，

[ə; eɪ] - [ɪn] [brɒθ] - [ɪn] [pɜːrl] .

A	Phœnix	boyld	in	broth	distil'd	in	Pearle	.
一个	凤凰	-	在	肉汤	-	在	珀尔	.

用珍珠蒸馏的肉汤煮的凤凰。

[hoʊld] [driː] [ðɪs] [liːf] , [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈkwɪkli] [brɪŋ] ,

Holde	drie	this	leafe	,	a	candle	quickly	bring	,
霍尔德	干	这	叶子	,	一个	蜡烛	迅速地	带来	,

把这片叶子晾干，蜡烛很快就会点燃。

[ail,il,əl] [teɪk] [wʌn][paɪp][tuː; tə][bed] , [nʌn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .

Ile	take	one	pipe	to	bed	,	none	other	thing	.
伊尔岛	拿	一	管道	到	床	,	没有任何	其他	事物	.

我只带一根烟斗上床睡觉，别的什么都不带。

[ðʌs] [wɪð] [təˈbækoʊ][hiː; hi] [wɪl] [sʌp] [tuː; tə] [naɪt] :

Thus	with	Tabacco	he	will	sup	to	night	:
因此	和	烟草	他	将要	上	到	夜晚	:

所以他今晚将以烟草为食:

[fleʃ] - [miːeɪt] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪz] [lait] .

Flesh	-	meate	is	heavie	,	and	his	purse	is	light	.
肉	-	肉	是	-	,	和	他的	钱包	是	光	.

肉很重，而他的钱包很轻。

[ˈepɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[tuː] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][hɒt][ænd; ənd] - [spraɪt] ,

Two	Gentlemen	of	hot	and	fierie	sprite	,
二	先生们	的	热的	和	-	精灵	,

两位热情似火的绅士，

[tʊk] ['boʊt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['westwəd] [tu:; tə][gəʊi] [faɪt]

Tooke	boate	,	and	went	up	Westward	to	goe	fight
图克	船	,	和	去	向上	向西	到	去	斗争

乘船向西而去打仗

[ɪm'bɑ:k] [bəuθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [w'ɛnz] - [wɜ:θ] [ðeɪ] [set] ['seɪl] ,

Imbarked	both	,	for	Wens	-	worth	they	set	saile	,
登船	两个都	,	为了	温斯	-	值得	他们	放	赛尔	,

他们两人登船，启航前往温斯沃斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɝaɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [geɪl] ,

And	there	ariving	with	a	happie	gaile	,
和	那里	到达	和	一个	快乐	盖尔	,

于是，兴高采烈地抵达了那里。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [men] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] ,

The	Water	-	men	discharged	for	their	fare	,
这	水	-	男人	出院	为了	他们的	票价	,

水手们付了船费后下船。

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] , [ðʌs] [ðeə(r)] [mɪnds] [dɪ'kleə(r)] .

Then	to	be	parted	,	thus	their	mindes	declare	.
然后	到	是	分手了	,	因此	他们的	明德斯	宣布	.

然后，他们的心意如此宣告：他们注定要分离。

[preɪ] [ɔ:rz] ([sed] [ðeɪ]) [steɪ] ['hɪərə] [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [ni:] ,

Pray	Ores	(	said	they	)	stay	heere	and	come	not	nie	,
祈祷	矿石	(	说	他们	)	停留	这里	和	来	不是	nie	,

他们说，祈祷奥雷斯留在这里，不要来。

[wi:; wi][gəʊi][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɪərə] [baɪ] .

We	goe	to	fight	a	little	,	but	heere	by	.
我们	去	到	斗争	一个	小的	,	但	这里	经过	.

我们去打一小会儿仗，但就此作罢。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [men] [wɪð] [steɪvz] [dɪd] ['fɒləʊ] [ðen] ,

The	Water	-	men	with	staves	did	follow	then	,
这	水	-	男人	和	杖	做过	跟随	然后	,

于是，手持木杖的水人也跟了上来。

[ænd; ənd] - , [əʊ] [hoʊld] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [gʊd] ['dʒentlmən] ,

And	cryd	,	oh	holde	your	hands	good	Gentlemen	,
和	-	,	哦	霍尔德	你的	双手	好的	先生们	,

然后哭着说，哦，好先生们，请握紧你们的手，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , :

You	know	the	danger	of	the	law	,	forbeare	:
你	知道	这	危险	的	这	法律	,	忍耐	:

你知道法律的危险，请克制：

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['wepənz] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] . [[eit]]

So	they	put	weapons	up	and	fell	to	sweare	.	[	8	]
所以	他们	放	武器	向上	和	跌倒	到	发誓	.	[	8	]

于是他们拿起武器，开始咒骂。[8]

['epɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] - - ['meɪkɪŋ]

One	of	these	Cuccold	-	making	Queanes
一	的	这些	-	-	制作	奎烷

其中一位制造Cuccold的皇后

[dɪd][grɑːft][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] :

did	graft	her	husbands	head	:
做过	接枝	她	丈夫们	头	:

嫁接了她丈夫的头：

[huː] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [stiːl] [ænd; ənd] [hɔːrn]

who	arm'd	with	anger	,	steele	and	horne
WHO	武装	和	愤怒	,	斯蒂尔	和	霍恩

那些以愤怒武装起来的人，钢铁与角

[wʊd] [kɪl] [hɪm] [hɪz; ɪz][bed] ,

would	kill	him	stain'd	his	bed	,
会	杀	他	沾有污渍	他的	床	,

会杀了他，因为他弄脏了他的床。

[ænd; ənd] - [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fiːld] ,

And	challeng'd	him	unto	the	field	,
和	-	他	到	这	场地	,

于是向他发起挑战，到赛场上决一胜负。

[vau] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Vowing	to	have	his	life	,
发誓	到	有	他的	生活	,

他发誓要保住自己的生命，

[weə(r)] ['biːɪŋ] [met] , - ([kwəʊθ][hiː; hi] ,)

Where	being	met	,	sirha	(	quoth	he	,	)
在哪里	存在	遇见	,	-	(	引用	他	,	)

在哪里相遇，西尔哈（他说,）

[ai][dəʊ] [sə'spekt] [maɪ] [waɪf]

I	doe	suspect	my	Wife
我	雌鹿	怀疑	我的	妻子

我确实怀疑我妻子

[ɪz] [skeəs] [səʊ] ['ɒnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

Is	scarce	so	honest	as	she	should	,
是	稀少	所以	诚实的	作为	她	应该	,

她是否像她应该的那样诚实呢?

[juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][juːz] :

You	make	of	her	some	use	:
你	制作	的	她	一些	使用	:

你得让她发挥作用：

[ɪn'diːd] [sed] [hiː; hi][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

Indeed	said	he	I	love	her	well	,
的确	说	他	我	爱	她	出色地	,

他说他确实很爱她，

[ail,il,əl] [freɪm] [nəʊ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs] .

Ile	frame	no	false	excuse	.
伊尔岛	框架	不	错误的	原谅	.

我不会编造任何虚假借口。

[əʊ] ! [-] [kənfɛs] ?

O	!	d'ye	confesse	?
哦	!	染料	坦白	?

哦！你承认吗?

[baɪ] ['hevənz] ([kwəʊθ][hiː; hi])

by	heavens	(	quoth	he	)
经过	天	(	引用	他	)

（他说道）

[ðaʊ] - [ðaɪ] [gɪlt] ,
Had'st thou deni'de thy guilt ,
哈德斯特 你 - 你的 有罪 ,

如果你否认了自己的罪行，

[ðɪs] [bleɪd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [gʌts] ,
This blade had gone into thy guts ,
这 刀刃 有 已消失 进入 你的 内脏 ,

这把刀已经刺入了你的内脏。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɪri] [hɪlt] . [[naɪn]]
Even to the verie Hilt . [9]
甚至 到 这 非常 希尔特 . [9]

甚至到了非常非常的程度。[9]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ə'keɪʒ(ə)n] [leɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
Occasion late was ministred for one to trie his friend ,
场合 晚的 曾是 服侍 为了 一 到 尝试 他的 朋友 ,

迟来的场合是为了考验他的朋友而安排的，

[ten] [paʊndz] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'triːt] [hɪm] - [ɒv; əv][ɔːl] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] -
Ten pounds he did intreat him yᵗ of all love he would lēd
十 磅 他 做过 治疗 他 - 的 全部 爱 他 会 -

他确实给了他十英镑，他所有的爱都会让他付出。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [keɪs] , [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
His case was an accursed case , no comfort to be found ,
他的 案件 曾是 一个 被诅咒的 案件 , 不 舒适 到 是 成立 ,

他的案子真是个倒霉的案子，找不到任何安慰。

[ʌn'lɛs] [hiː; hi] ['frendli] [druː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , & [blest] [hɪm] [wɪð] - -
Unles he friendly drew his purse , & blest him with tē poūd
除非 他 友好的 画 他的 钱包 , & 祝福 他 和 - -

除非他友好地掏出钱包，用 tē poūd 祝福他。

[hiː; hi][dɪd]['prəʊtest][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːlɪm] [vaʊ] ,
He did protest he had it not , making a solemne vow ,
他 做过 反对 他 有 它 不是 , 制作 一个 庄严的 发誓 ,

他辩解说自己没有，并郑重发誓。

[hiː; hi] - [miːnz] & ['mʌni] [bəuθ] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['pleʒə(r)] [naʊ] .
He wāted means & money both , to do him pleasure now .
他 - 方法 & 钱 两个都 , 到 做 他 乐趣 现在 .

他既有手段又有金钱，现在就为了取悦自己。

- [sɜː(r)] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['geldɪŋ] [ai] [lʌv] [wɛl] ,
Thē sir (quoth he) you know I have a Gelding I love wel ,
- 先生 (引用 他) 你 知道 我 有 一个 骟马 我 爱 嗯 ,

先生（他说道），您知道我有一匹我非常喜爱的骟马。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [lɔː] , [ai][mʌst; məst][maɪ] ['geldɪŋ] [sel] ,
Necessitie it hath no law , I must my Gelding sell ,
必要性 它 有 不 法律 , 我 必须 我的 骟马 卖 ,

迫不得已，我不得不卖掉我的阉马。

[ai][hæv; həv] [bɪn] ['ɒfəd] [twelv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [ten][ail,il,əl][biː; bi] - ,
I have bin offered twelve for him , with ten ile be cōtent ,
我 有 垃圾桶 提供 十二 为了 他 , 和 十 伊莱 是 - ,

我已为他献上十二份，其中十份为零。

[wel] [ai] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [frend] ([sed] [hiː; hi] ,) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [mənt] .
Well I will trie a friend (said he ,) it was his chest he ment .
出色地 我 将要 尝试 一个 朋友 (说 他 ,) 它 曾是 他的 胸部 他 精神 .

好吧，我会试试一个朋友（他说），他指的是他的胸膛。

[səʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] ['prez(ə)ntli] , ['tʌðə(r)] [siːz] ['eɪndʒəls] [ʃaɪn]
So fectch'd the money presently , tother sees Angels shine
所以 - 这 钱 目前 , 其他 看到 天使 闪耀

于是，他立刻拿到了钱，其他人则看到了天使的光芒。

[naʊ] [gɒd] - [hɔːs] ([kwəʊθ] [hiː; hi]) [ðaɪ] ['krɛdɪts] [mɔː(r)] [ðen] [maɪn] . [-]
Now God amercy horse (quoth he) thy credit's more then mine . [10]
现在 上帝 - 马 (引用 他) 你的 信用 更多的 然后 矿 . [-]

现在，上帝怜悯之马（他说），你的功劳比我的多。[10]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[daɪs] ['daɪvɪŋ] ['diːpiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [pɜːs] ,
Dice diving deepe into a Ruffians purse ,
骰子 潜水 深 进入 一个 恶棍 钱包 ,

骰子深深地钻进了恶棍的钱包里，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [bʌt; bət] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] :
Leaving it nothing worth but strings and leather :
离开 它 没有什么 值得 但 字符串 和 皮革 :

只剩下绳子和皮革，一无所有：

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] [fɔːl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
He presently did fall to sweare and curse ,
他 目前 做过 落下 到 发誓 和 诅咒 ,

他随即开始咒骂起来。

[ðæts] [laɪf] [ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [luːs] [tə'geðə(r)] ,
That's life and money he would loose together ,
那就是 生活 和 钱 他 会 松动的 一起 ,

他会同时失去生命和金钱。

[tʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [siː]
Tooke of his hat , and swore , let me but see
图克 的 他的 帽子 , 和 发誓 , 让 我 但 看

他摘下帽子，发誓道："让我看看吧。"

[wɒt] [rəʊg] [dɛəz] [seɪ] [ðɪs] [seɪm] [ɪz] [blæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
What Rogue dares say this same is blacke to me ?
什么 流氓 敢于 说 这 相同的 是 布莱克 到 我 ?

哪个流氓敢说这话在我看来是黑暗的?

[ə'nʌðə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['mʌni] [læk] ,
Another lost , and he did money lacke ,
其他 丢失的 , 和 他 做过 钱 缺乏 ,

又输了一次，而且他确实缺钱了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ɪn] [ə; eɪ] [ri'vaiv] :
And thus his furie in a heate revives :
和 因此 他的 愤怒 在 一个 加热 复苏 :

于是，他心中的怒火又重新燃起：

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [rəʊg] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] [blæk] ?
Where is that Rogue denies his hat is blacke ?
在哪里 是 那 流氓 否认 他的 帽子 是 布莱克 ?

那个否认自己的帽子是黑色的流氓在哪儿?

[ail,il,əl] [faɪt] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][ten] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] .

Ile	fight	with	him	,	had	he	ten	thousand	lives	.
伊尔岛	斗争	和	他	,	有	他	十	千	生活	.

就算他有万条命，我也不愿与他战斗。

[əʊ] [sɜː(r)] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ɪn][trəʊθ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

Oh	sir	(	quoth	he	)	in	troth	you	come	too	late	,
哦	先生	(	引用	他	)	在	誓言	你	来	也	晚的	,

哦，先生（他说道），说实话，您来晚了。

['tʃəulə] [ɪz][pɑːst] , [maɪ]['æŋgərz] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

Choller	is	past	,	my	anger's	out	of	date	.
胆汁	是	过去的	,	我的	愤怒的	出去	的	日期	.

愤怒已成过去，我的怒气也过时了。

['epɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] ['lʌndən] - ['wɔːkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['buti] ,

A	Kinde	of	London	-	walker	in	a	boote	,
一个	善良	的	伦敦	-	沃克	在	一个	靴子	,

一位穿着靴子的伦敦漫步者

([nɒt] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [bæki] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɜːrg] [ə; eɪ] [fʊt] ,)

(	Not	George	a	Horse	-	backe	,	but	a	Gerge	a	foote	,	)
(	不是	乔治	一个	马	-	巴克	,	但	一个	格尔格	一个	脚	,	)

（不是骑马的乔治，而是步行的乔治,）

[ɒn] [ɛvɹi] [deɪ] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

On	ev'ry	day	you	meete	him	through	the	yeare	,
在	每一个	天	你	会见	他	通过	这	年份	,

一年中的每一天，你都会遇到他。

[-] [bəʊ'əʊtiːz][ænd; ənd] [spɜːz] , [ə; eɪ] [hɔːs] - [mæn] [dʌθ] [ə'pɪr] .

For's	bootes	and	spurs	,	a	horse	-	man	doth	appeare	.
福的	靴子	和	马刺	,	一个	马	-	男人	确实	出现	.

看他脚穿马靴，脚蹬马刺，一个骑兵就出现了。

[wɒz; wəz][met] [wɪð] , [baɪ][æn; ən] ['ɑːdi] [kən'siːtɪd] ['streɪndʒə(r)] ,

Was	met	with	,	by	an	odde	conceited	stranger	,
曾是	遇见	和	,	经过	一个	奇德	自负	陌生人	,

遇到一位古怪自负的陌生人，

[huː] ['frendli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . [-]

Who	friendly	told	him	that	he	walk'd	in	danger	.	[	11	]
WHO	友好的	讲述	他	那	他	步行	在	危险	.	[	-	]

一位友善的人告诉他，他正在走在危险之中。[11]

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ([ɪn] - [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ])

For	Sir	(	in	kindenes	no	way	to	offend	you	)
为了	先生	(	在	-	不	方式	到	得罪	你	)

先生（绝无冒犯之意）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ] .

There	is	a	warrant	foorth	to	apprehend	you	.
那里	是	一个	保证	足	到	逮捕	你	.

警方已持有逮捕令，要逮捕你。

- [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðiː] [striːt] ,

Th'offence	they	say	,	you	riding	through	thee	streete	,
-	他们	说	,	你	骑术	通过	你	街	,

他们说，你骑马穿过街道的罪行，

[hæv; həv] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .

Have	kil'd	a	Childe	,	under	your	Horses	feete	.
有	-	一个	查尔德	,	在下面	你的	马匹	脚	.

你马蹄下杀死了一个孩子。

[sɜː(r)][ai]['prəʊtest] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ðeɪ] [dəʊ][ˌem 'iː] [rɒŋ] ,

Sir	I	protest	(	quoth	he	)	they	doe	me	wrong	,
先生	我	反对	(	引用	他	)	他们	雌鹿	我	错误的	,

先生，我抗议（他说道），他们亏待了我。

[ai][hæv; həv][nɒt] - [ə; eɪ] [hɔːs] , [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ,

I	have	not	back'd	a	horse	,	God	knows	how	long	,
我	有	不是	-	一个	马	,	上帝	知道	如何	长的	,

我已经很久没赌马了，天知道有多久了。

[wɒt] [sleɪvz] [biː; bi] [ðiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [fɔːls] - ?

What	slaves	be	these	,	they	have	me	false	bely'd	?
什么	奴隶	是	这些	,	他们	有	我	错误的	-	?

这些奴隶是什么人？他们竟然欺骗我！

[ail,il,əl] [pruːv] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [ai][dɪd]['nevə(r)][raɪd] .

Ile	proove	this	twelve	-	month	I	did	never	ride	.
伊尔岛	证明	这	十二	-	月	我	做过	绝不	骑	.

我要证明，过去十二个月里我从未骑过车。

['epɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[wɒt] - [faʊl] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [dʌθ] [ə'prəʊtʃ]

What	feather'd	fowle	is	this	that	doth	approach
什么	-	家禽	是	这	那	确实	方法

这是什么长着羽毛的鸟儿，正朝我走来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ?

As	if	it	were	an	Estredge	in	a	Coach	?
作为	如果	它	是	一个	-	在	一个	教练	?

就像是马车里的埃斯特里奇?

[θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['feðə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

Three	yards	of	feather	round	about	her	hat	,
三	码	的	羽毛	圆形的	关于	她	帽子	,

她帽子周围围着三码长的羽毛，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['beɪbəl][laɪk][tuː; tə] [ðæt] :

And	in	her	hand	a	bable	like	to	that	:
和	在	她	手	一个	圣经	喜欢	到	那	:

她手里拿着一本类似这样的圣经:

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'taɪə(r)] , [æz; əz] - , [ɔː(r)] [guːs] ,

As	full	of	Birdes	attire	,	as	Owle	,	or	Goose	,
作为	满的	的	鸟	服装	,	作为	-	,	或者	鹅	,

像猫头鹰或鹅一样，全身都穿着鸟儿的服装

[ænd; ənd][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['self] [siːmz] [luːs] .

And	like	unto	her	gowne	,	her	selfe	seemes	loose	.
和	喜欢	到	她	礼服	,	她	自	似乎	松动的	.

就像她的长袍一样，她的身体似乎也很松垮。

- ['mɜːrsi] ['leɪ.di] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Cri'ye	mercie	Ladie	,	lewdnes	are	you	there	?
-	梅西	女士	,	-	是	你	那里	?

克莉耶，梅西女士，淫荡的你在吗?

[lait] - [bi'fit] [juː; jʊ] [best] [tuː; tə] ['wɪəri] . [-]
Light feather'd stuffe befits you best to weare . [12]
光 - 东西 适合 你 最好的 到 我们是 . [-]

轻盈的羽毛填充物最适合你穿着。[12]

[ə; eɪ] - [ɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .
A deafe eare , in a just cause .
一个 - 耳朵 , 在 一个 只是 原因 .

为了正义的事业，我充耳不闻。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] & [hɪz; ɪz] [rɒŋd] [steɪt] ,
A Poore man came unto a Judge & shew'd his wronged state ,
一个 贫穷 男人 来了 到 一个 法官 & 展示 他的 冤枉 状态 ,

一个穷人来到法官面前，诉说了他所遭受的不公。

[in'triːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] ,
Entreating him for Jesus sake to be compassionate ,
恳求 他 为了 耶稣 清酒 到 是 富有同情心 ,

恳求他看在耶稣的份上，发发慈悲心，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hiː; hi] [dɪd] [səsteɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [help] [æt; ət] [əl]
The wrōgs were great he did sustaine , he had no help at al
这 - 是 伟大的 他 做过 维持 , 他 有 不 帮助 在 al

那些错误很严重，但他坚持了下来，他完全没有得到任何帮助。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
The Judge sat stil as if the man had spoken to the wall .
这 法官 卫星 仍然 作为 如果 这 男人 有 说 到 这 墙 .

法官一动不动地坐着，仿佛那人只是对着墙壁说了些什么。

[wɪð] [ðæt] [keɪm] [tuː] [ruːd] ['feloʊz] [ɪn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [traɪd]
With that came two rude fellows in , to have a matter tride
和 那 来了 二 粗鲁的 伙伴们 在 , 到 有 一个 事情 部落

这时，两个粗鲁的家伙走了进来，要来较量一番。

[ə'baʊt] [æn; ən] [æs] , [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪd] :
About an Asse , that one had let the other for to ride :
关于 一个 屁股 , 那 一 有 让 这 其他 为了 到 骑 :

关于一头驴，其中一人让另一人骑它：

[wɪtʃ] [æs] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [faʊnd] [ɪn] [fiːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [baɪ] [tʃɑːns] [pɑːst] [baɪ] ,
Which Asse the owner found in field , as he by chance past by ,
哪个 屁股 这 所有者 成立 在 场地 , 作为 他 经过 机会 过去的 经过 ,

主人偶然路过时，在田野里发现了这头驴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['haɪəd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪ] .
And he that hired him a sleepe did in the shadow lye .
和 他 那 雇用 他 一个 睡眠 做过 在 这 阴影 碱液 .

而雇佣他睡觉的人却在阴影里躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz] [biːst] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪd] :
For which he would be satisfied , his beast was but to ride :
为了 哪个 他 会 是 使满意 , 他的 兽 曾是 但 到 骑 :

他所渴望的，不过是骑乘这匹牲畜而已：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [bɪ'saɪd] .
And for the shadow of his Asse , he would be paid beside .
和 为了 这 阴影 的 他的 屁股 , 他 会 是 有薪酬的 旁 .

而他那头驴的影子，也会得到报酬。

[greɪt] ['reɪdʒɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [dæmd] ['oʊθiːz] , [ðiːz] [tuː] [æs] - ['ræŋgl] [swɔː(r)] ,
Great raging words , and damned othes , these two asse - wrangles swore ,
伟大的 愤怒 字 , 和 该死的 其他 , 这些 二 屁股 - 争吵 发誓 ,

这两个吵架的人互相咒骂，口出狂言，还诅咒别人。

- ['prez(ə)ntli][ðə; ði][dʒʌdʒ][stɑːt][ʌp] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]
Whē presently the Judge start up , that seem'd a sleep before
- 目前 这 法官 开始 向上 , 那 似乎 一个 睡觉 前

法官此刻开始行动，这似乎与之前的睡眠状态截然不同。

[ænd; ənd] [hɜːd] - ['fɒliz] ['wɪlɪŋli] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɒtɪʃ] [men] ,
And heard yᵉ follies willingly of these two sottish men ,
和 听到 - 愚行 心甘情愿 的 这些 二 苏格兰人 男人 ,

我心甘情愿地听见了这两个蠢货的愚蠢言论，

[bʌt; bət][bæd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kʌm] [ə'gɛn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['liːʒər] - . [-]
But bad the poore man come againe , he had no leasure thē . [13]
但 坏的 这 贫穷 男人 来 再次 , 他 有 不 休闲 - . [-]

但可怜的人又回来了，他没有闲暇时间。[13]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] ['esɪks] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] ,
A Jolly fellow Essex borne and bred ,
一个 乔利 同伴 埃塞克斯 出生 和 繁殖 ,

一个在埃塞克斯郡土生土长的快乐小伙子，

[ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['sɒni] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] ,
A Farmers Sonne , his Father being dead ,
一个 农民 索恩 , 他的 父亲 存在 死的 ,

一位农民的儿子，他的父亲已经去世了。

- [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] ['pæʃ(ə)nz] ,
T'expell his griefe and melancholly passions ,
- 他的 悲伤 和 忧郁 激情 ,

驱散他的悲伤和忧郁情绪，

[hæd; həd] - [hɪmsɛlf] [tuː; tə] ['trævəl] [ænd; ənd] [siː] ['fæʃnz] .
Had vowd himselfe to travell and see fashions .
有 - 他自己 到 旅行 和 看 时尚 .

他曾立志要四处旅行，看看时尚潮流。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪnds] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [tɔɪ] ,
His great mindes object was no trifling toy ,
他的 伟大的 明德斯 目的 曾是 不 琐事 玩具 ,

他伟大的思想家所追求的绝非无关紧要的玩具。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
But to put downe the wandring Prince of Troy .
但 到 放 唐恩 这 漫游 王子 的 特洛伊 .

但要镇压那位四处游荡的特洛伊王子。

['lʌndən] [dɪ'skʌvəri] [fɜːst][hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'saɪd] ,
Londons discoverie first he doth decide ,
伦敦 发现 第一的 他 确实 决定 ,

伦敦的发现首先由他决定，

[hɪz; ɪz][mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
His man must be his Pilot and his guide .
他的 男人 必须 是 他的 飞行员 和 他的 指导 .

他的人必须是他的领航员和向导。

[θriː] [maɪlz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][pɑːst] , [ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] :
Three miles he had not past , there he must sit :
三 英里 他 有 不是 过去的 , 那里 他 必须 坐 :

他还没走完三英里，就得坐在那里了：

[hiː; hi] - [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - ['lʌndən] [jet] ?

He	ask't	if	he	were	not	neere	London	yet	?
他	-	如果	他	是	不是	-	伦敦	然而	?

他问自己是不是还没到伦敦附近?

[hɪz; ɪz][mæn] [rɪ'plaɪz] [gʊd] [sɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['self] - ,

His	man	replies	good	Sir	your	selfe	besturre	,
他的	男人	回复	好的	先生	你的	自	-	,

他的人回答说，先生，您自己也很好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][gəʊi][saɪks] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːr] .

For	we	have	yet	to	goe	sixe	times	as	farre	.
为了	我们	有	然而	到	去	六	时代	作为	法尔	.

因为我们还没有走完六倍于此的路程。

[ə'læs][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪg] ,

Alas	I	had	rather	stay	at	home	and	digge	,
唉	我	有	相当	停留	在	家	和	挖掘	,

唉，我宁愿待在家里挖土。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɒz; wəz] ['hælf] [səʊ] [bɪg] .

I	had	not	thought	the	worlde	was	halfe	so	bigge	.
我	有	不是	想法	这	世界	曾是	半	所以	大	.

我没想到世界竟然这么大。

[ðʌs] [ðɪs] [greɪt] ['kɒmz] [bæki] (- [straɪf])

Thus	this	great	worthie	comes	backe	(	thoewith	strife	)
因此	这	伟大的	值得	来	巴克	(	-	冲突	)

因此，这位伟人（带着纷争）归来。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɑːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	never	was	so	farre	in	all	his	life	.
他	绝不	曾是	所以	法尔	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未到过这么远的地方。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛvən] ['wəːði] : [ɒn][hɪz; ɪz] ,

None	of	the	seaven	worthies	:	on	his	behalfe	,
没有任何	的	这	西文	值得尊敬的人	:	在	他的	代表	,

七位贤士中无一人：代表他，

[seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi][ə; eɪ] ['esɪks] [kæf] ? [-]

Say	,	was	not	he	a	worthie	Essex	Calfe	?	[	14	]
说	,	曾是	不是	他	一个	值得	埃塞克斯	小牛	?	[	-	]

说，他难道不是值得尊敬的埃塞克斯小牛吗？[14]

[ðə; ði] ['hjuːməz] [ðæt] [hɔːnt] [ə; eɪ] [waɪf] .

The	Humors	that	haunt	a	Wife	.
这	体液	那	出没	一个	妻子	.

困扰妻子的幽默。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [vɪri] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

A	Gentleman	a	verie	friend	of	mine	,
一个	绅士	一个	非常	朋友	的	矿	,

一位绅士，也是我的挚友，

[hæθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɒnstrəs] [faɪn] ,

Hath	a	young	wife	and	she	is	monstrous	fine	,
有	一个	年轻的	妻子	和	她	是	滔天	美好的	,

他有个年轻的妻子，而且美得惊人。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ['hjuːmə(r)] [raɪt] ,

Shee's	of	the	new	fantastique	humor	right	,
-	的	这	新的	太棒了	幽默	正确的	,

她就是那种新奇幽默的代表人物，对吧?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)][æn; ən]['eɪndʒəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .

In	her	attire	an	angell	of	the	light	.
在	她	服装	一个	安吉尔	的	这	光	.

她身着光之天使的装束。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən]['eɪndʒəl] ?

Is	she	an	Angell	?
是	她	一个	安吉尔	?

她是安吉尔家族的人吗?

[ai] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] ,

I	:	it	may	be	well	,
我	:	它	可能	是	出色地	,

我：或许这样也好，

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lait] ['eɪndʒəl] .

Not	of	the	light	,	she	is	a	light	Angell	.
不是	的	这	光	,	她	是	一个	光	安吉尔	.

她并非来自光明，而是一位光明天使。

[fəˈsuːθ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

Forsooth	his	doore	must	suffer	alteration	,
真的	他的	门	必须	遭受	改造	,

他的门确实需要进行改造，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːdʒ][ˌbiːoʊˈɛm] - ['fæʃ(ə)n] ,

To	entertaine	her	mightie	huge	Bom	-	fashion	,
到	娱乐	她	强大的	巨大的	砰	-	时尚	,

为了取悦她那庞大的时尚炸弹，

[ə; eɪ] [hʊdz] [tuː; tə] [beɪs] , [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [meɪl] ,

A	hood's	to	base	,	a	hat	which	she	doth	male	,
一个	引擎盖的	到	根据	,	一个	帽子	哪个	她	确实	男性	,

兜帽的底部，她戴的帽子，

[wɪð] ['breɪvɪst] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛstrɪdʒ] - .

With	bravest	feathers	in	the	Estridge	tayle	.
和	最勇敢的	羽毛	在	这	埃斯特里奇	-	.

拥有埃斯特里奇家族中最勇敢的羽毛。

[ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] - ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [praʊd] [waɪvz] ['treɪsɪs] .

She	scornes	to	treade	our	former	proud	wives	traces	.
她	-	到	-	我们的	以前的	自豪的	妻子们	痕迹	.

她不屑于踏上我们昔日骄傲的妻子们的足迹。

[ðæt] [pʊt][ðeə(r)]['glɔːri][ɪn][ðeə(r)][ɒn] [feə] ['feɪsɪz] ,

That	put	their	glory	in	their	on	faire	faces	,
那	放	他们的	荣耀	在	他们的	在	公平	面孔	,

那让他们的荣耀彰显在他们美丽的脸上，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [feə] [ɪˈnʌf] ,

In	her	conceit	it	is	not	faire	enough	,
在	她	自负	它	是	不是	公平	足够的	,

在她看来，这还不够公平。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪfɔrm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pentər] ,

She	must	reforme	it	with	her	painters	stuffe	,
她	必须	改革	它	和	她	画家	东西	,

她必须用她的画家材料来改造它，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ,

And	she	is	never	merry	at	the	heart	,
和	她	是	绝不	欢乐	在	这	心	,

她内心深处从未真正快乐过。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] - [kɑːt] .
Till she be got into her leatherne Cart .
直到 她 是 得到 进入 她 - 大车 .

直到她坐进她的皮车里。

[sʌm; səm] ['hælf] ['eɪˌmaɪl][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [mæn] [gaɪdz] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Some halfe amile the Coach - man guides the raynes ,
一些 半 一 这 教练 - 男人 指南 这 雷恩斯 ,

大约半英里后，马车夫引导着马车行驶。

[ðen] [həʊm] [ə'gɛn] , - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [peɪnz] .
Then home againe , birladie she takes paines .
然后 家 再次 , - 她 需要 疼痛 .

然后她回到家，birladie 费了好大劲。

[maɪ] [frend] ['siːɪŋ] [wɒt] ['hjuːmə(r)] [hɔːnt] [ə; eɪ][waɪf] ,
My friend seeing what humours haunt a wife ,
我的 朋友 看到 什么 体液 出没 一个 妻子 ,

我的朋友看到了妻子被哪些幽默所困扰，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [luːs] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] . [-]
If he were loose would lead a single life . [15]
如果 他 是 松动的 会 带领 一个 单身的 生活 . [-]

如果他自由自在，他会过单身生活。[15]

[ə; eɪ] [pʊr] [mænz] [pɑːləsi] .
A poore Mans pollicy .
一个 贫穷 曼斯 政治 .

穷人的政治。

[nekst][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mænz] [trɪk] ,
Next I will tell you of a poore mans tricke ,
下一个 我 将要 告诉 你 的 一个 贫穷 男人 特里克 ,

接下来我将告诉你一个穷人的伎俩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['præktɪs] [wɪð] [ə; eɪ] - ,
Which he did practise with a polliticke ,
哪个 他 做过 实践 和 一个 - ,

他确实用小提琴练习过，

[ðɪs] [pʊr] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [twɒz] [ɔːl][hɪz; ɪz] - ,
This poore man had a Cow twas all his stocke ,
这 贫穷 男人 有 一个 奶牛 那是 全部 他的 - ,

这个穷人只有一头牛，那是他全部的家产。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənz] [fed] : [weə(r)] [kɑtɛl] [flɑk] ,
Which on the Commons fed : where Catell flocke ,
哪个 在 这 公共领域 美联储 : 在哪里 卡特尔 弗洛克 ,

在公共牧场上喂养：卡特尔羊群在哪里，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪr] [ə; eɪ] ['wɒntən] [biːst] ,
The other had a steere a wanton Beast ,
这 其他 有 一个 转向 一个 放肆 兽 ,

另一个则驯服了一头放荡的野兽，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [tɜːrn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] .
Which he did turne to feede amongst the rest .
哪个 他 做过 转弯 到 喂食 在 这 休息 .

他转而将其中一部分喂给了其他人。

[wɪtʃ] [ɪn] [p'rəses] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
Which in processe although I know not how ,
哪个 在 过程 虽然 我 知道 不是 如何 ,

虽然我不知道具体过程，但这个过程正在进行中，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]
The rich mans
这 富有的 男人

富人

['ɑːksiː][dɪd][gɔː(r)][ðə; ði] [pʊr] [mænz] [kaʊ] .
Oxe did gore the poore mans Cow .
牛 做过 血块 这 贫穷 男人 奶牛 .

公牛用角顶伤了穷人的牛。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] - [vekst] [wækst] [sæd] ,
The poore man heereat vexed waxed sad ,
这 贫穷 男人 - 烦恼 打蜡 伤心 ,

可怜的男人在这里感到恼怒和悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
For it is all the living that he had ,
为了 它 是 全部 这 活的 那 他 有 ,

因为这就是他所拥有的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [luːs] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
And he must loose his living for a song ,
和 他 必须 松动的 他的 活的 为了 一个 歌曲 ,

他竟然为了区区一首歌就失去了生计。

[ə'læs][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] .
Alas he knew not how to right his wrong .
唉 他 知道 不是 如何 到 正确的 他的 错误的 .

可惜他不知道该如何弥补自己的过错。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ɛnɪmiː] [hæd; həd] [pwæŋt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
He knew his enemie had pointes of law ,
他 知道 他的 敌人 有 尖角 的 法律 ,

他知道他的敌人掌握着一些法律要点，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɔː] ,
To save his purse , fill his devouring mawe ,
到 节省 他的 钱包 , 充满 他的 吞噬 莫伊 ,

为了保住他的钱包，填满他贪婪的胃口，

[jet] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [haʊ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪd] ,
Yet thought the poore man how so it betide ,
然而 想法 这 贫穷 男人 如何 所以 它 贝特迪 ,

然而，可怜的人心想，事情怎么会这样呢?

[ail,il,əl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [raɪt] ['sentəns] [ɒn][maɪ][saɪd] .
Ile make him give right sentence on my side .
伊尔岛 制作 他 给 正确的 句子 在 我的 边 .

我会让他为我方做出正确的判决。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][hiː; hi][gəʊz] ,
Without delay unto the Man he goes ,
没有 延迟 到 这 男人 他 去 ,

他毫不迟疑地走向那人。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðɪs] [teɪl] [dʌθ] [gləʊz] ,
And unto him this fayned tale doth gloze ,
和 到 他 这 费内德 故事 确实 解说 ,

而这虚假的故事对他来说却熠熠生辉。

([kwəʊθ][hiː; hi]) [maɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːksiː][dɪd] [fiːd] ,
(Quoth he) my Cow which with your Oxe did feede ,
(引用 他) 我的 奶牛 哪个 和 你的 牛 做过 喂食 ,

（他说）我的母牛，就是用你的牛喂的那头，

[hæθ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːksiː]
Hath kild your Oxe
有 基尔德 你的 牛

杀了你的牛

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [diːd] .
and I make knowne the deede .
和 我 制作 已知的 这 契约 .

我将此契约公之于众。

[waɪ] ([kwəʊθ][maɪ] [ˌpɒlɪ'tiːk]) [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [hɛlpt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ,
Why (quoth my Politique) thou shouldst have helpt it rather ,
为什么 (引用 我的 政治) 你 应该 有 帮助 它 相当 ,

（我的政客说道）你本应该帮帮它才对。

[ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [θaʊ] [wɜːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] . [-]
Thou shalt pay for him if thow wert my father . [16]
你 应 支付 为了 他 如果 扔 沃特 我的 父亲 . [-]

如果你是我的父亲，你就要替他付出代价。[16]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn][nəʊ][waɪz][mʌst; məst][biː; bi] - ,
The course of law in no wise must be stayde ,
这 课程 的 法律 在 不 明智的 必须 是 - ,

法律程序绝不能停滞不前。

[liːst] [ai][æn; ən] ['iːvɪl] ['prezɪdənt] [biː; bi] [meɪd] .
Least I an evill president be made .
至少 我 一个 邪恶 总统 是 制成 .

免得选出一个邪恶的总统。

[əʊ][sɜː(r)] ([kwəʊθ][hiː; hi])
O Sir (quoth he)
哦 先生 (引用 他)

哦，先生（他说道）

[ai][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] [naʊ] ,
I cry you mercy now ,
我 哭 你 怜悯 现在 ,

我现在向你乞求怜悯，

[ai][dɪd] [mis'teik] , [jɔː(r); jə(r)]['ɑːksiː] [hæθ] [gɔrd] [maɪ] [kaʊ] :
I did mistake , your Oxe hath gorde my Cow :
我 做过 错误 , 你的 牛 有 戈尔德 我的 奶牛 :

我弄错了，你的牛咬了我的母牛：

[kən'vɪkt] [baɪ]['riːz(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] - ,
Convict by reason he began to brawle ,
定罪 经过 原因 他 开始 到 - ,

他因罪被判有罪，并开始与人争吵。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][fɔːl] .
But was content to let his action fall .
但 曾是 内容 到 让 他的 行动 落下 .

但他乐得让自己的行为不了了之。

[æz; əz] [waɪ] ?
As why ?
作为 为什么 ?

为什么?

([kwəʊθ][hiː; hi]) [ðaʊ] - ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
(quoth he) thou lookst unto her well ,
(引用 他) 你 - 到 她 出色地 ,

（他说）你对她很好，

[kʊd; kəd][ai] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ðæt] [bɪˈfel] ?
Could **I** **prevent** **the** **mischiefe** **that** **befell** **?**
可以 我 防止 这 恶作剧 那 发生 ?

我能否阻止这场不幸的发生?

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈkɔːzɪz] [naʊ] [tuː; tə][traɪ] ,
I **have** **more** **weightie** **causes** **now** **to** **trie** **,**
我 有 更多的 重量 原因 现在 到 尝试 ,

我现在有更多更重要的事情要处理，

[mait] - [raɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
Might **orecomes** **right** **without** **a** **reason** **why** **.**
可能 - 正确的 没有 一个 原因 为什么 .

或许有些事会毫无理由地发生。

[ˈepɪgræm] .
Epigram **.**
警句 .

警句。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [kruː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [drɪŋk] ,
One **of** **the** **damned** **crew** **that** **lives** **by** **drinke** **,**
一 的 这 该死的 全体人员 那 生活 经过 喝 ,

其中一名靠喝酒为生的该死船员，

[ænd; ənd][baɪ] [təˈbækoʊz] - [stɪŋk] ,
And **by** **Tobacco's** **stillified** **stink** **,**
和 经过 烟草的 - 臭 ,

以及烟草那股久久不散的恶臭，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mæn] [ðæt] [dwelt] [æt; ət] [hʌl] :
Met **with** **a** **Country** **man** **that** **dwelt** **at** **Hull** **:**
梅特 和 一个 国家 男人 那 居住 在 赫尔 :

遇到一位住在赫尔的乡下人:

[θɔːt] [hiː; hi] [ðɪs] - [fɪt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gʌl] .
Thought **he** **this** **pesant's** **fit** **to** **be** **my** **Gull** **.**
想法 他 这 - 合身 到 是 我的 鸥 .

他觉得这个农民配得上做我的海鸥。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [səˈluːt] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [mænz][waɪp] ,
His **first** **salute** **like** **to** **the** **French** **-** **mans** **wipe** **,**
他的 第一的 礼炮 喜欢 到 这 法语 - 男人 擦拭 ,

他第一次敬礼就像法国人擦拭一样，

[wɜ˞ːdz] [ɒv; əv][ɪnˈkaʊntə(r)] , [pliːz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp] ?
Wordes **of** **encounter** **,** **please** **you** **take** **a** **pipe** **?**
沃德斯 的 遇到 , 请 你 拿 一个 管道 ?

相遇之语，请问您要不要抽根烟斗?

[ðə; ði] [ˈkʌntriː] [mæn] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈræbl] ,
The **Countrie** **man** **amazed** **at** **this** **rabble** **,**
这 国家 男人 惊叹 在 这 乌合之众 ,

这位乡下人对这群乌合之众感到震惊。

- [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈmɪndi] [jet] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfɔːməbl] .
Knewe **not** **his** **minde** **yet** **would** **be** **conformable** **.**
- 不是 他的 明德 然而 会 是 符合 .

当时还不知道他的想法是否会顺从。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeti] [eɪl] - [haʊs] [ðeɪ] [ɪnˈskɒns]
Well **,** **in** **a** **petty** **Ale** **-** **house** **they** **ensconce**
出色地 , 在 一个 小气 艾尔啤酒 - 房子 他们 安塞

嗯，他们躲进了一家小酒馆里。

[hɪz; ɪz] [gʌl] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tə'bækəʊ][wʌns] . [-]

His	Gull	must	learne	to	drinke	Tobacco	once	.	[	17	]
他的	鸥	必须	学习	到	喝	烟草	一次	.	[	-	]

他的海鸥必须学会喝烟草一次。[17]

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,

Indeede	his	purpose	was	to	make	a	jest	,
确实	他的	目的	曾是	到	制作	一个	笑话	,

事实上，他的目的是开玩笑。

[haʊ] [wɪð] [tə'bækəʊ][hiː; hi][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [drest] .

How	with	Tobacco	he	the	peasant	drest	.
如何	和	烟草	他	这	农民	睡衣	.

他如何用烟草装扮成农民？

[hiː] [teɪks] [ə; eɪ] - , [wɪð] [ɑːr'teɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

Hee	takes	a	whiffe	,	with	arte	into	his	head	,
熙	需要	一个	-	,	和	艺术	进入	他的	头	,

他深深吸了一口气，脑子里一片混乱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stændɪθ] [stɪl] [ə'stɒnɪʃt] .

The	other	standeth	still	astonished	.
这	其他	站立	仍然	惊讶	.

另一个人呆立不动，惊愕不已。

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɛnsɪz] [hiː; hi] [dʌθ] [bæki] - ,

Till	all	his	sences	he	doth	backe	revoake	,
直到	全部	他的	感官	他	确实	巴克	-	,

直到他所有的感官都完全丧失，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'send] [mʌtʃ] [laɪk] [seɪnt] - [smoʊk] .

Sees	it	ascend	much	like	Saint	Katherins	smoake	.
看到	它	上升	很多	喜欢	圣	-	烟熏	.

看着它像圣凯瑟琳的烟柱一样升腾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][əd'maɪə(r)] ,

But	this	indeede	made	him	the	more	admire	,
但	这	确实	制成	他	这	更多的	钦佩	,

但这反而让他更加令人钦佩。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] : [θɔːt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [hɛdz] [ə; eɪ] [fɪr] ,

He	saw	the	smoke	:	thought	he	his	head's	a	fier	,
他	锯	这	抽烟	:	想法	他	他的	头部	一个	火	,

他看到了烟雾：心想他的头着火了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [fɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [pʊr] [soʊl] ,

And	to	increase	his	feare	he	thought	poore	soule	,
和	到	增加	他的	恐惧	他	想法	贫穷	灵魂	,

为了加深他的恐惧，他想到了可怜的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊl] .

His	scarlet	nose	had	been	a	firie	cole	.
他的	猩红	鼻子	有	到过	一个	火	油菜	.

他那鲜红的鼻子曾经像火一样火热。

[wɪtʃ] ['sɜːkld] [raʊnd] [wɪð] [smoʊk] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

Which	circled	round	with	smoak	,	seemed	to	him
哪个	圈起来	圆形的	和	烟熏	,	似乎	到	他

在他看来，那烟雾缭绕着它转。

[laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm]['rɒt(ə)n][brænd] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [dɪm] .

Like	to	some	rotten	brand	that	burneth	dim	.
喜欢	到	一些	烂	品牌	那	伯恩斯	暗淡	.

就像某种燃烧昏暗的劣质品牌。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪsdoʊm] [ɪn][ə; eɪ] - [keɪs] ,

But	to	shew	wisdome	in	a	desperat	case	,
但	到	展示	智慧	在	一个	-	案件	,

但在绝境中展现智慧，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [bɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	threw	a	Can	of	beere	into	his	face	,
他	扔	一个	能	的	啤酒	进入	他的	脸	,

他把一罐啤酒扔到他脸上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm]['fjʊri] [dɪd][ɪn'spaɪə(r)] ,

And	like	a	man	some	furie	did	inspire	,
和	喜欢	一个	男人	一些	愤怒	做过	启发	,

就像某些愤怒激发了一个人一样，

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlp] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Ran	out	of	doores	for	helpe	to	quench	the	fire	.
兰	出去	的	门	为了	帮助	到	淬火	这	火	.

找不到人帮忙灭火了。

[ðə; ði] ['rʌfɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˌtrɪnɪ'dɑːdoʊ] ,

The	Ruffin	throwes	away	his	Trinidado	,
这	鲁芬	投掷	离开	他的	特立尼达和多	,

鲁芬扔掉了他的特立尼达岛，

[aʊt] ['kɒmz] [hjuːdʒ] [oʊðθz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

Out	comes	huge	oathes	and	then	his	short	poynado	,
出去	来	巨大的	誓言	和	然后	他的	短的	波伊纳多	,

他破口大骂，然后使出一记短促的旋风式攻击。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɪr] [səʊ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	then	the	Beere	so	troubled	his	eyes	,
但	然后	这	比尔	所以	麻烦	他的	眼睛	,

但是，啤酒花让他的眼睛非常难受。

[ðə; ði] ['kʌntriːmən] [wɒz; wəz] [gɒn] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] ,

The	countrieman	was	gone	ere	he	could	rise	,
这	乡下人	曾是	已消失	埃雷	他	可以	上升	,

那乡下人还没来得及起身就走了。

[ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə] [driː] [hɪm] , [hiː; hi] [dʌθ] [naʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

A	fier	to	drie	him	,	he	doth	now	require	,
一个	火	到	干	他	,	他	确实	现在	要求	,

他现在需要一把火来把他烧干。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] . [-]

Rather	than	water	for	to	quench	his	fire	.	[	18	]
相当	比	水	为了	到	淬火	他的	火	.	[	-	]

而不是用水来扑灭他的火。[18]

['epɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[kʌm] [maɪ] [breɪv] ['gælənt] [kʌm] , [ʌn'keɪs] , [ʌn'keɪs] ,

Come	my	brave	gallant	come	,	uncase	,	uncase	,
来	我的	勇敢的	英勇	来	,	解开	,	解开	,

来吧，我勇敢的骑士，来吧，解开谜团，解开谜团，

['nɪri] [ʃæl; ʃəl] [ə'blɪviən] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ækt] [dɪ'feɪs] .

Nere	shall	oblivion	your	great	actes	deface	.
近岸	将	遗忘	你的	伟大的	行动	污损	.

遗忘将抹杀你的伟大功绩。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [weə(r)] ['nevə(r)][mæn] [keɪm] [jet] ,

He	has	been	there	where	never	man	came	yet	,
他	有	到过	那里	在哪里	绝不	男人	来了	然而	,

他去过从未有人去过的地方。

[æn; ən] [ənoʊn] ['kʌntriː] , [ai] , [ail,il,əl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	unknowne	countrie	,	I	,	ile	warrant	it	,
一个	未知	国家	,	我	,	伊莱	保证	它	,

一个不知名的国家，我敢保证，

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɪn] [hoʊld] ,

Whence	he	could	Ballace	a	good	ship	in	holde	,
何处	他	可以	平衡	一个	好的	船	在	霍尔德	,

他从哪里可以给一艘好船装上配重?

[wɪð] ['ruːbiz] , - , ['daɪəməndz][ænd; ənd]['goʊldiː] ,

With	Rubies	,	Saphiers	,	Diamonds	and	golde	,
和	红宝石	,	-	,	钻石	和	戈尔德	,

镶嵌红宝石、蓝宝石、钻石和黄金，

[greɪt] ['ɔːrient] - [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] - ,

Great	Orient	Pearles	esteem'd	no	more	then	moates	,
伟大的	东方	-	受人尊敬的	不	更多的	然后	-	,

大东方珍珠的价值不亚于护城河，

[soʊld] [baɪ][ðə; ði] [æz; əz] ['tʃɑːndlə(r)] ['mɛzər] [əʊts] ,

Sould	by	the	pecke	as	chandlers	mesure	oates	,
灵魂	经过	这	啄	作为	钱德勒	测量	燕麦	,

被啄食者作为钱德勒测量燕麦所震撼，

[ai] - [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [treɪd] [frɒm; frəm] [ðens] :

I	mervaile	then	we	have	no	trade	from	thence	:
我	-	然后	我们	有	不	贸易	从	因此	:

我认为，那样我们就没有从那里进行贸易了:

[əʊ][tɪz] [tuː] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪər] [ɪk'spɛns] .

O	tis	too	farre	it	will	not	beare	expence	.
哦	的	也	法尔	它	将要	不是	熊	费用	.

哦，路途太远，费用太高。

[fɑː(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [meɪn] ,

T'were	far	indeede	,	a	good	way	from	our	mayne	,
那是	远的	确实	,	一个	好的	方式	从	我们的	梅恩	,

确实很远，离我们家乡还有很长一段路。

[ɪf] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [iːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['geɪn] ,

If	charges	eate	up	such	excessive	gaine	,
如果	收费	吃	向上	这样的	过多的	盖恩	,

如果费用吞噬了如此多的收益，

[wel] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['lɪbiən] [græ'vel] ,

Well	he	can	shew	you	some	of	Lybian	gravell	,
出色地	他	能	展示	你	一些	的	利比亚	砾石	,

他可以给你看看利比亚的砾石。

[əʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['trævəl] ,

O	that	there	were	another	world	to	travell	,
哦	那	那里	是	其他	世界	到	旅行	,

但愿还有另一个世界可以去旅行。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [ðæt] [hiː] ([twɒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ])

I	heard	him	sweare	that	hee	(	twas	in	his	mirth	)
我	听到	他	发誓	那	嘿	(	那是	在	他的	欢笑	)

我听到他发誓说他（当时他正笑着）

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

Had	been	in	all	the	corners	of	the	earth	.	[	19	]
有	到过	在	全部	这	角落	的	这	地球	.	[	-	]

曾到过地球的各个角落。[19]

[let] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

Let	all	his	wonders	be	together	stitcht	,
让	全部	他的	奇迹	是	一起	缝合	,

让他的所有奇迹都缝合在一起，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðæt] [greɪt] [æl'saidiz] :

He	threw	the	barre	that	great	Alcides	pitcht	:
他	扔	这	芭蕾	那	伟大的	阿尔西德斯	音调	:

他扔掉了伟大的阿尔西德斯投掷的球杆：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊʃnz] ['fɑːðɪst] [strændz] ,

But	he	that	saw	the	Oceans	farthest	strands	,
但	他	那	锯	这	海洋	最远	线	,

但他却看到了海洋最遥远的海岸，

[juː; jʊ] [pəʊz] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['æsˌkiː] [weə(r)] ['dəʊvə(r)][stændz] .

You	pose	him	if	you	aske	where	Dover	stands	.
你	姿势	他	如果	你	问	在哪里	多佛	站立	.

如果你问多佛的立场是什么，你就是在给他出主意。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [hel] [dɪd] [siː] ,

He	has	been	under	ground	and	hell	did	see	,
他	有	到过	在下面	地面	和	地狱	做过	看	,

他曾下到地下，地狱也曾目睹过他。

[ɪ'niːəs] ['nɪri] [dɜːst] [gəʊi][səʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː] .

Aeneas	nere	durst	goe	so	farre	as	hee	.
埃涅阿斯	近岸	杜斯特	去	所以	法尔	作为	嘿	.

埃涅阿斯·尼勒·德斯特（Aeneas nere durst）走得太远了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [θruː] - ['redʒɪmənt] ,

For	he	has	gone	through	Plutœs	Regiment	,
为了	他	有	已消失	通过	-	团	,

因为他曾参加过普鲁特军团的训练，

[sɔː] [haʊ] [ðə; ði] - [dəʊ] - [ðeə(r)] ['tɔːment] .

Saw	how	the	Fiendes	doe	Lyers	there	torment	.
锯	如何	这	-	雌鹿	-	那里	折磨	.

亲眼目睹了恶魔们是如何折磨说谎者的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['hɛləs] [dæm'neɪʃn] [frai] ,

And	how	they	did	in	helles	damnation	frye	,
和	如何	他们	做过	在	希腊	诅咒	弗莱	,

他们在地狱的诅咒中表现如何，弗莱？

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['trævələ(r)] [wʊd] [laɪ] ?

But	who	would	thinke	the	Traveller	would	lye	?
但	WHO	会	思考	这	游客	会	碱液	?

但谁会想到旅行者会说谎呢？

[tuː; tə][daɪn] [wɪð] ['pluːtəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['tæri] ,

To	dine	with	Pluto	he	was	made	to	tarrie	,
到	用餐	和	冥王星	他	曾是	制成	到	塔里	,

为了与冥王哈迪斯共进晚餐，他被要求留下来。

[æz; əz]['kaɪndli] [ʌsd] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔrdənɛri] .

As	kindly	us'd	as	at	his	Ordinarie	.
作为	亲切地	我们	作为	在	他的	普通	.

和他在 Ordinaire 一样亲切。

-	[ɒv; əv]	[waɪn]	[drɔn]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʌb]	,
Hogsheades	**of**	**wine**	**drawne**	**out**	**into**	**a**	**Tub**	**,**
-	的	葡萄酒	绘制	出去	进入	一个	浴缸	,

一桶桶的葡萄酒被舀入桶中，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[drɪŋk]	[hænd]	-	[smuːð]	[wɪð]	[ˌbel'ziːbʌb]	,
Where	**he**	**did**	**drinke**	**hand**	**-**	**smooth**	**with**	**Belzebub**	**,**
在哪里	他	做过	喝	手	-	光滑的	和	别西卜	,

他曾与别西卜一起喝过手掌光滑的酒，

[ænd; ənd]	['prɔsəpain]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[baʊ; bəʊ]	,
And	**Proserpine**	**gave**	**him**	**a**	**goulden**	**bow**	**,**
和	普罗塞平	给予	他	一个	金登	弓	,

珀耳塞福涅送给他一把金弓。

[tɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.	[	-	]
Tis	**in**	**his**	**chest**	**he**	**cannot**	**shew**	**it**	**now**	**.**	**[**	**20**	**]**
的	在	他的	胸部	他	不能	展示	它	现在	.	[	-	]

这件事藏在他的心里，但他现在无法表现出来。[20]

[ɒv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	-	[ðə; ði]	[kʌt]	-	[pɜːs]	.
Of	**one**	**that**	**cousned**	**the**	**Cut**	**-**	**purse**	**.**
的	一	那	-	这	切	-	钱包	.

其中一个表亲是那个扒手。

[wʌn]	-	[ə; eɪ]	['drəʊvə(r)]	[ðæt]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,
One	**toulde**	**a**	**Drover**	**that**	**beleev'd**	**it**	**not**	**,**
一	-	一个	司机	那	-	它	不是	,

有人告诉了一个不相信的赶牛人，

[wɒt]	[b'uːtɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[kʌt]	-	[pɜːs]	[gɒt]	,
What	**booties**	**at**	**the**	**playes**	**the**	**Cut**	**-**	**purse**	**got**	**,**
什么	短靴	在	这	演员	这	切	-	钱包	得到	,

小偷在剧院里穿了些什么靴子?

[bʌt; bət]	[ɪf]	[səʊ]	[maɪ]	['drəuvə]	[wɪt]	[wɒz; wəz]	['kwɪki]	,
But	**if**	**t'were**	**so**	**my**	**Drovers**	**wit**	**was**	**quicke**	**,**
但	如果	那是	所以	我的	司机	有	曾是	快	,

但如果真是那样，我的牧羊人反应也太快了。

[hiː; hi]	-	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[kʌt]	-	[pɜːs]	[ə; eɪ]	[njuː]	[trɪk]	.
He	**vow'd**	**to**	**serve**	**the**	**Cut**	**-**	**purse**	**a**	**new**	**tricke**	**.**
他	-	到	服务	这	切	-	钱包	一个	新的	特里克	.

他发誓要给扒手安排一个新诡计。

[nekst]	[deɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,	[pɑːləsi]	-	,
Next	**day**	**unto**	**the**	**play**	**,**	**pollicy**	**hy'd**	**,**
下一个	天	到	这	玩	,	政治	-	,

第二天，政治斗争爆发了。

[ə; eɪ]	[bæg]	[ɒv; əv]	-	['ʃɪlɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
A	**bag**	**of**	**fortie**	**shillings**	**by**	**his**	**side**	**,**
一个	包	的	-	先令	经过	他的	边	,

他身边放着一袋四十先令，

[wɪtʃ]	['hoʊldɪŋ]	[fɑːst]	[hiː; hi]	['teɪkɪθ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[stænd]	,
Which	**houlding**	**fast**	**he**	**taketh**	**up**	**his**	**stand**	**,**
哪个	住房	快速地	他	拿	向上	他的	站立	,

他紧紧抓住什么，站稳了脚跟。

[ɪf]	-	[biː; bi]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
If	**stringes**	**be**	**cut**	**his**	**purse**	**is**	**in**	**his**	**hand**	**.**
如果	-	是	切	他的	钱包	是	在	他的	手	.

如果绳子断了，他的钱包就在他手里。

[ə; eɪ] [faɪn] [kən'siːtɪd] [kʌt] - [pɜːs] ['spaɪɪŋ] [ðɪs] ,
A fine conceited Cut - purse spying this ,
一个 美好的 自负 切 - 钱包 间谍活动 这 ,

一个自负的扒手发现了这一点。

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
Lookt for no more , the for shillings his ,
看看 为了 不 更多的 , 这 为了 先令 他的 ,

别再找了，他的先令，

[waɪlst] [maɪ] [faɪn] [ˌpɒlɪ'tiːk] [geɪzd] [ə'baʊt] ,
Whilst my fine Politique gazed about ,
而 我的 美好的 政治 凝视 关于 ,

当我的女政客环顾四周时，

[ðə; ði] [kʌt] - [pɜːs] - [tʊk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] .
The Cut - purse feately tooke the bottom out .
这 切 - 钱包 - 拿走 这 底部 出去 .

扒手巧妙地掏空了底部。

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [strɪŋz] , [gʊd] [fuːl] [gəʊi] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
And cuts the strings , good foole goe make a jest ,
和 削减 这 字符串 , 好的 傻瓜 去 制作 一个 笑话 ,

剪断琴弦，傻瓜会去开玩笑，

[ðɪs] - [deɪ] [ðaɪ] [pɜːs] [wɒz; wəz] [fɛrli] [blest] .
This Dismall day thy purse was fairely blest .
这 - 天 你的 钱包 曾是 公平地 祝福 .

在这一天，你的钱包格外幸运。

- [fɑːst] [gʊd] ['nɔːdi] [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [wɜːs] ,
Houlde fast good Noddy tis good to dreade the worse ,
- 快速地 好的 诺迪 的 好的 到 - 这 更糟 ,

Houlde fast good Noddy tis good to feare the worst,

[jɔː(r); jə(r)] - [gɒn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
Your monie's gone , I pray you keepe your purse .
你的 - 已消失 , 我 祈祷 你 保持 你的 钱包 .

你的钱没了，祈祷你保管好你的钱包。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] [dʌθ] [gəʊi] ,
The play is done and foorth the foole doth goe ,
这 玩 是 完毕 和 足 这 傻瓜 确实 去 ,

戏演完了，傻瓜走了。

['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] [kʌt] - [pɜːs] [soʊ] .
Being glad that he cousned the Cut - purse soe .
存在 高兴的 那 他 - 这 切 - 钱包 索 .

很高兴他认识了那个扒手。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][dʒaɪb] [haʊ] [hiː; hi][ðə; ði] [kʌt] - [pɜːs] [drest] ,
He thought to jybe how he the Cut - purse drest ,
他 想法 到 杰比 如何 他 这 切 - 钱包 睡衣 ,

他想着该如何装扮成扒手，

[ænd; ənd] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒest] .
And memorize it for a famous jest .
和 记住 它 为了 一个 著名的 笑话 .

记住它，因为这是一个著名的笑话。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː][ræn][kwaɪt] [θrəʊ]
But putting in his hand it ran quite throw
但 推杆 在 他的 手 它 跑 相当 扔

但他把它放在手里后，却很快就跑开了。

-	[ðə; ði]	[kənsiːt]	,	-	['nevə(r)]	[spiːk]	[ˌɒnt]	[naʊ]	,
Dash't	**the**	**conceite**	**,**	**heele**	**never**	**speake**	**on't**	**now**	**,**
-	这	自负	,	-	绝不	说话	不	现在	,

别自负了，他现在永远不会再说话了。

[juː; jʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[pleɪz]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[gəʊi]	,
You	**that**	**to**	**playes**	**have**	**such**	**delight**	**to**	**goe**	**,**
你	那	到	演员	有	这样的	喜	到	去	,

你如此乐于去剧院，

[ðə; ði]	[kʌt]	-	[pɜːs]	[k'eəz]	[nɒt]	,	[stɪl]	[dɪ'siːv]	[hɪm]	[səʊ]	.	[	-	]
The	**Cut**	**-**	**purse**	**cares**	**not**	**,**	**still**	**deceive**	**him**	**so**	**.**	**[**	**21**	**]**
这	切	-	钱包	关心	不是	,	仍然	欺骗	他	所以	.	[	-	]

小偷毫不在意，继续这样欺骗他。[21]

[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	[freɪ]	.
A	**drunken**	**fray**	**.**
一个	醉	磨损	.

一场醉酒斗殴。

[dɪ'kiː]	[met]	[wɪð]	[tɒm]	[ɪn]	[feɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[lɒt]	,
Dicke	**met**	**with**	**Tom**	**in**	**faith**	**it**	**was**	**their**	**lot**	**,**
迪克	遇见	和	汤姆	在	信仰	它	曾是	他们的	很多	,

迪克和汤姆心想，这就是他们的命运。

[tuː]	['ɒnɪst]	-	[mʌst; məst]	[gəʊi]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	[pɒt]	,
Two	**honest**	**Drunkars**	**must**	**goe**	**drinke**	**a**	**pot**	**,**
二	诚实的	-	必须	去	喝	一个	锅	,

两个诚实的醉汉必须去喝一壶酒，

[twɒz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɒt]	,	[ɔː(r)]	[seɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	,
Twas	**but**	**a**	**pot**	**,**	**or**	**say**	**a**	**little**	**more**	**,**
那是	但	一个	锅	,	或者	说	一个	小的	更多的	,

那不过是一个锅，或者更确切地说，

[ɔː(r)]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[pɒt]	[ðæts]	[fɪld]	[eɪt]	[taɪmz]	[ɔː(r)]	.
Or	**say**	**a**	**pot**	**that's**	**filled**	**eight**	**times**	**ore**	**.**
或者	说	一个	锅	那就是	已填	八	时代	矿石	.

或者说，一个装满矿石八倍的罐子。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[met]	[wel]	[wɪð]	[ðə; ði]	[liːs]	,
But	**being**	**drunke**	**,**	**and**	**met**	**well**	**with**	**the**	**leese**	**,**
但	存在	醉酒	,	和	遇见	出色地	和	这	利斯	,

但他喝醉了，而且和当地人相处融洽，

[ðeɪ]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊtli]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	,
They	**drinke**	**to**	**healthes**	**devoutly**	**on**	**their**	**knees**	**,**
他们	喝	到	健康	虔诚地	在	他们的	膝盖	,

他们虔诚地跪下，为彼此的健康干杯。

[dɪ'kiː]	[drɪŋks]	[tuː; tə]	[hɔːl]	,	[tuː; tə]	[pledʒ]	[hɪm]	[tɒm]	[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]	,
Dicke	**drinks**	**to**	**Hall**	**,**	**to**	**pledge**	**him**	**Tom**	**rejects**	**,**
迪克	饮料	到	大厅	,	到	保证	他	汤姆	拒绝	,

迪克向霍尔敬酒，以示敬意，但汤姆拒绝了。

[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[dəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['ɑːdi]	[rɪ'spekts]
And	**scornes**	**to**	**doe**	**it**	**for**	**some**	**odde**	**respects**
和	-	到	雌鹿	它	为了	一些	奇德	尊重

出于某些奇怪的原因，他鄙视这样做。

[wɪlt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[pledʒ]	[hɪm]	-	[ə; eɪ]	[gɪl]	,	[ə; eɪ]	[skæb]	,
Wilt	**thou**	**not**	**pledge**	**him**	**thar't**	**a**	**gill**	**,**	**a**	**Scab**	**,**
枯萎	你	不是	保证	他	-	一个	鳃	,	一个	痂	,

你难道不愿向他保证，他不是个傻瓜，也不是个疥疮吗？

[wɜːt] [wɪð] [maɪ][mæn] - [hʊd] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][stæb] ,
Wert with my man - hood thou deservest a stab ,
沃特 和 我的 男人 - 兜帽 你 值得 一个 刺 ,

如果我胆敢用我的男子气概，你活该被捅一刀。

[bʌt; bət][tɪz][nəʊ]['mætə(r)] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] ,
But tis no matter drinke another bout ,
但 的 不 事情 喝 其他 回合 ,

但没关系，再喝一杯吧。

['wiːl] - [fiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Weele intot'h field and there weele trie it out .
威勒 - 场地 和 那里 威勒 尝试 它 出去 .

我们走进田野，在那里我们试了一下。

[lets] [gəʊi] ([tɒm]) [nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Lets goe (saies Tom) no longer by this hand ,
让我们 去 (赛斯 汤姆) 不 更长 经过 这 手 ,

走吧（汤姆说），别再牵着这只手了。

[neɪ] [steɪ] ([kwəʊθ] [dɪ'kiː]) [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] .
Nay stay (quoth Dicke) lets see if we can stand .
不 停留 (引用 迪克) 让我们 看 如果 我们 能 站立 .

不，留下来（迪克说道），看看我们能不能坚持下去。

[ðen] [fɔːθ] [ðeɪ] [gəʊi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drʌŋkən] [peɪs] ,
Then forth they goe after the drunken pace ,
然后 前进 他们 去 后 这 醉 步伐 ,

然后他们便摇摇晃晃地继续前行，脚步沉重。

[wɪtʃ] [gɒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [greɪs] ,
Which God he knowes was with a reeling grace ,
哪个 上帝 他 知道 曾是 和 一个 卷轴 优雅 ,

他所认识的上帝，带着一种令人震撼的恩典。

[tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] - , [ðʌs] [wɪð] ['bɒnɪ] [dɪ'kiː]
Tom made his bargaine , thus with bonnie Dicke
汤姆 制成 他的 - , 因此 和 邦妮 迪克

汤姆就这样和美丽的迪克达成了交易。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [maɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][ʃʊd; ʃəd][slɪp] ,
If it should chance my foote or so should slip ,
如果 它 应该 机会 我的 脚 或者 所以 应该 滑 ,

如果我脚不小心滑倒了，

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [juːz][ˌem 'iː][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [saɪz] ,
How wouldst thou use me or after what Size ,
如何 会 你 使用 我 或者 后 什么 尺寸 ,

你会如何使用我？或者说，你会用多大的尺寸？

[wʊdst] [beə(r)][ˌem 'iː] [ʃɔːtə] [ɔː(r)] [wʊdst] [let][ˌem 'iː][raɪz] .
Wouldst bare me shorter or wouldst let me rise .
会 裸 我 较短 或者 会 让 我 上升 .

要么让我矮一些，要么让我高一些。

[neɪ] [gɒd] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] [nɒt][səʊ] [greɪt] ,
Nay God forbid our quarrells not so great ,
不 上帝 禁止 我们的 争吵 不是 所以 伟大的 ,

但愿我们的争吵不会那么严重。

[tuː; tə] [kɪl] [ðiː] [ɒn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hiːt] . [-]
To kill thee on advantage in my heat . [22]
到 杀 你 在 优势 在 我的 热 . [-]

趁着我热血沸腾，杀了你。[22]

[tʊʃ] - [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [heɪt] [ɔː(r)][soʊ] ,

Tush	we'le	not	fight	for	any	hate	or	soe	,
屁股	-	不是	斗争	为了	任何	恨	或者	索	,

我们不会为了任何仇恨或仇恨而战，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mɪr] [lʌv] [ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [əʊ] .

But	for	meere	love	that	each	to	other	owe	.
但	为了	米尔	爱	那	每个	到	其他	欠	.

但仅仅是因为彼此之间所欠下的爱情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɜːnɪŋ] [luː] [ail,il,əl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

And	for	thy	learning	loe	Ile	shew	a	tricke	,
和	为了	你的	学习	洛伊	伊尔岛	展示	一个	特里克	,

而为了你的学识，我将展示一个诡计，

[nəʊ]['suːnə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [bʌt; bət] [daʊn] ['kɒmz] [dɪ'kiː] ,

No	sooner	spoke	the	worde	but	downe	comes	Dicke	,
不	很快	辐	这	单词	但	唐恩	来	迪克	,

话音刚落，迪克就冲了下来。

[wel] [naʊ] ([kwəʊθ] [tɒm])

Well	now	(	quoth	Tom	)
出色地	现在	(	引用	汤姆	)

好了（汤姆说道）

[ðaɪ] [laɪf] [hæŋz] [ɒn][maɪ] ,

thy	life	hangs	on	my	sworde	,
你的	生活	悬挂	在	我的	剑	,

你的生命系于我的剑之上。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [wɜːrd] ?

If	I	were	downe	how	wouldst	thou	keepe	thy	worde	?
如果	我	是	唐恩	如何	会	你	保持	你的	单词	?

如果我倒下了，你又如何信守诺言?

[waɪ] [wɪð] [ðiːz] [hɪlt] [aɪd] [breɪn] [ðiː] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,

Why	with	these	hilts	I'de	braine	thee	at	a	blow	,
为什么	和	这些	剑柄	心	大脑	你	在	一个	吹	,

我凭这双剑柄，一击就能打爆你的头。

[feɪθ] [ɪn][maɪ]['hjuːmə(r)] [kʌt] [ðaɪ] , [ɔː(r)][soʊ] ,

Faith	in	my	humor	cut	thy	throate	,	or	soe	,
信仰	在	我的	幽默	切	你的	喉咙	,	或者	索	,

相信我的幽默会让你哑口无言，或者类似的事情。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [fəʊ] ,

But	Tom	he	scorne	to	kill	his	conquered	foe	,
但	汤姆	他	蔑视	到	杀	他的	征服	敌人	,

但汤姆不屑于杀死他征服的敌人。

[lets] [dɪ'kiː] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] - [ə'gɛn] [ðeɪ] [gəʊi] .

Lets	Dicke	arise	,	and	too't	againe	they	goe	.
让我们	迪克	出现	,	和	-	再次	他们	去	.

让迪克起身，然后他们就走了。

[dɪ'kiː] [daʊn] [tɒm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tɒm] [dɪd] [fɔːl] ,

Dicke	throwes	downe	Tom	,	or	rather	Tom	did	fall	,
迪克	投掷	唐恩	汤姆	,	或者	相当	汤姆	做过	落下	,

迪克把汤姆扔了下去，或者更确切地说，汤姆摔倒了。

[maɪ] [hɪlt] ([kwəʊθ] [dɪ'kiː]) [ʃæl; ʃəl] [breɪn] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːl] ,

My	hilts	(	quoth	Dicke	)	shall	braine	thee	like	a	maull	,
我的	剑柄	(	引用	迪克	)	将	大脑	你	喜欢	一个	莫尔	,

“我的剑柄（迪克说道）会像战锤一样击碎你的脑袋。”

[ɪznt][səʊ] ([kwəʊθ] [tɒm]) [gʊd] [feɪθ] [wɒt] [rɛmədi] ,
Is't so (quoth Tom) good faith what remedie ,
不是 所以 (引用 汤姆) 好的 信仰 什么 补救措施 ,

汤姆说道："难道不是吗？善意才是补救之道。"

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] - ['fɔːlən] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
The Tower of Babell's fallen and so am I .
这 塔 的 - 倒下 和 所以 是 我 .

巴别塔倒塌了，我也倒塌了。

[bʌt; bət] [dɪ'kiː] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [feɪtɔl] [wuːnd] ,
But Dicke proceedes to give the fatall wound ,
但 迪克 - 到 给 这 致命的 伤口 ,

但迪克随后给予了致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
It mist his throate , but run into the ground .
它 薄雾 他的 喉咙 , 但 跑步 进入 这 地面 .

它呛得他喉咙发紧，但随即倒在了地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sleɪn] ,
But he supposing that the man was slaine ,
但 他 假如 那 这 男人 曾是 斯莱恩 ,

但他假设那人已被杀害，

[streɪt] [fled] [hɪz; ɪz] - , [ʃɪp] [hɪmsɛlf] [fɔː(r); fə(r)] ,
Straight fled his contrie , ship himselfe for Spaine ,
直的 逃亡 他的 - , 船 他自己 为了 西班牙 ,

他径直逃离了自己的国家，乘船前往西班牙。

[waɪlst] ['væliənt] ['tɒməs] [daɪd] [drɑːŋkən] ['diːpiː] ,
Whilst valiant Thomas dyed dronken deepe ,
而 英勇 托马斯 染色 醉酒 深 ,

虽然英勇的托马斯染上了醉酒的深渊，

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fel] [fɑːst][ə; eɪ] . [-]
Forgot his danger and fell fast a sleepe . [23]
忘了 他的 危险 和 跌倒 快速地 一个 睡眠 . [-]

他忘记了危险，很快就睡着了。[23]

['epɪgræm] .
Epigram .
警句 .

警句。

[wʌts] [hiː; hi] [ðæt] [stɛə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'fraɪt] ?
What's he that stares as if he were afright ?
是什么 他 那 凝视 作为 如果 他 是 惊吓 ?

他是谁？他为什么一脸惊恐地盯着别人看？

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] [hæθ] [siːn] [sʌm; səm] [spraɪt]
The fellowe sure hath seene some dreadfull spright
这 费洛 当然 有 已见 一些 可怕的 精灵

那家伙肯定见过什么可怕的鬼怪。

[mæs] ['raɪtli] [gest] , [waɪ] [ʃʊə(r)][ai][dɪd][dɪ'vaɪn] ,
Masse rightly guest , why sure I did divine ,
大众 没错 客人 , 为什么 当然 我 做过 神圣的 ,

玛塞正确地邀请了客人，为什么我确信我做了神迹？

[hiːz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['femənɪn] .
Hee's haunted with a Spirit feminine .
他的 闹鬼的 和 一个 精神 女性 .

他被一个女性的灵魂所困扰。

[ɪn] [pleɪn] ['tɜːmiːz] [ðʌs] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [miːn] ,
In plaine termes thus , the Spirit that I meane ,
在 平原 术语 因此 , 这 精神 那 我 意思是 ,

简而言之，我所指的圣灵是：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] [kɜːst] ,
His martiall wife that notable curst queane ,
他的 马提尔 妻子 那 值得注意的 诅咒 奎宁 ,

他那著名的恶毒妻子，

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepənz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] - [ɔː(r)][fɪst] ,
No other weapons but her nailes or fist ,
不 其他 武器 但 她 - 或者 拳头 ,

除了指甲和拳头，她没有其他武器。

[pʊr] ['peɪʃ(ə)nt]['ɪdiət][hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,
Poore patient Idiot he dares not resist ,
贫穷 病人 笨蛋 他 敢于 不是 抵抗 ,

可怜的病人，他不敢反抗。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wʌns] [wʊd] ['bɒrəʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
His neighbor once would borrow but his knife ,
他的 邻居 一次 会 借 但 他的 刀 ,

他的邻居曾经借过他的刀，

[gʊd] ['neɪbə(r)] [steɪ] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ail,il,əl]['æsˌkiː][maɪ][waɪf] :
Good neighbor stay (quoth he) ile aske my wife :
好的 邻居 停留 (引用 他) 伊莱 问 我的 妻子 :

好邻居留下来（他说）我问我妻子：

[wʌns] [keɪm] [hiː; hi] [həʊm] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Once came he home inspired in the head ,
一次 来了 他 家 灵感 在 这 头 ,

他回到家后，脑海中浮现出一个想法：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][bed] ,
He found his neighbor and his wife a bed ,
他 成立 他的 邻居 和 他的 妻子 一个 床 ,

他帮邻居和邻居的妻子找了张床。

[jet] [dɜːst] [nɒt] - , [bʌt; bət][haɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][həʊl] ,
Yet durst not sturre , but hide him in a hole ,
然而 杜斯特 不是 - , 但 隐藏 他 在 一个 洞 ,

然而，你们不敢站起来，只好把他藏在洞里。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊr] [soʊl] .
He feared to displease his wife poore soule .
他 害怕 到 得罪 他的 妻子 贫穷 灵魂 .

他害怕惹妻子不高兴，可怜的他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][səʊ] - [ænd; ənd] [fɪr] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] ,
But why should he so dreade and feare her hate ,
但 为什么 应该 他 所以 - 和 恐惧 她 恨 ,

但他为何如此惧怕她的憎恨呢？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪt] ?
Since she had given him armor for his pate ?
自从 她 有 给定 他 盔甲 为了 他的 肉酱 ?

因为她曾送给他盔甲来保护他的头皮？

[nekst] [deɪ] [fə'suːθ] [hiː; hi] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [miːt] ,
Next day forsooth he doth his neighbor meete ,
下一个 天 真的 他 确实 他的 邻居 会见 ,

第二天他果然与邻居见面了。

[huːm] [wɪð] ['stɜːrn] [reɪdʒ] [ðʌs] ['fjʊəriəsli] [dʌθ] ,
Whome with sterne rage thus furiously doth greete ,
所有人 和 斯特恩 愤怒 因此 愤怒地 确实 问候 ,

以如此严厉的愤怒怒斥的人，

[vɪlən] [ail,il,əl][slɪt] [ðaɪ] [nəʊz] , [aʊt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Villaine ile slit thy nose , out comes his knife ,
反派 伊莱 缝隙 你的 鼻子 , 出去 来 他的 刀 ,

恶棍会割开你的鼻子，他的刀也拔了出来。

['sɪrə] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [gəʊi][tuː; tə][ail,il,əl] [tel] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Sirra (quoth he) goe to Ile tell your wife .
西拉 (引用 他) 去 到 伊尔岛 告诉 你的 妻子 .

Sirra（他说）去伊尔告诉你的妻子。

- [æt; ət] [wɪtʃ] ['terə(r)] , - -
Apaled at which terror , meekely faide
- 在 哪个 恐怖 , - -

面对如此恐怖，温顺的法德感到震惊

[rɪ'taɪə(r)] [gʊd] [naɪf] [maɪ] ['fjʊri] [ɪz] - . [-]
Retire good knife my furie is allaide . [24]
退休 好的 刀 我的 愤怒 是 - . [-]

退休好刀我的愤怒是阿拉伊德。[24]

['prəʊtɪəs] .
Proteus .
普罗透斯 .

变形杆菌。

[taɪm] ['sɜːvɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ðaʊ] - - [feɪst] [eɪp] ,
Time serving humour thou wrie - faced Ape ,
时间 服务 幽默 你 - - 面对 猿 ,

你这副苦瓜脸猿猴，别再浪费时间开玩笑了。

[ðæt] [kænst] [trænsfɔrm] [ðaɪ] ['self] [tuː; tə] ['eni] [ʃeɪp] :
That canst transforme thy selfe to any shape :
那 罐 转换 你的 自 到 任何 形状 :

那可以让你变成任何形状的东西：

[kʌm] [gʊd] ['prəʊtɪəs] [kʌm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [peɪs] ,
Come good Proteus come away a pace ,
来 好的 普罗透斯 来 离开 一个 步伐 ,

普罗透斯，快走吧，

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [mʌmp] [æn'tiːk] [feɪs] .
We long to see thy mumping Antique face .
我们 长的 到 看 你的 腮腺炎 古董 脸 .

我们渴望见到你那张老态龙钟、满脸腮帮子的脸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] ,
This is the fellow that lives by his wit ,
这 是 这 同伴 那 生活 经过 他的 有 ,

这是一个靠机智谋为生的人。

[ə; eɪ] ['kɒgɪŋ] [neɪv] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] - ,
A cogging knave and fawning Parrasit ,
一个 齿轮 恶棍 和 谄媚 - ,

一个卑鄙无耻的家伙和谄媚的帕拉西特人，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɔːt] ,
He has behaviour for the greatest porte ,
他 有 行为 为了 这 最 门 ,

他举止得体，堪称最伟大的门卫。

[ænd; ənd] [hiː] [hæz; həz] ['hjuːməz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræskəːl] ['sɔːteɪ] ,

And	hee	has	humors	for	the	rascall	sorte	,
和	嘿	有	体液	为了	这	无赖	排序	,

他很会捉弄那些无赖之徒。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [wɪð] ['lɔːrdɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪst'eɪts] ,

He	has	beene	great	with	Lordes	and	high	estates	,
他	有	蜜蜂	伟大的	和	领主	和	高的	庄园	,

他与贵族和上流社会人士相处融洽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [reə(r)] - ,

They	could	not	live	without	his	rare	conceites	,
他们	可以	不是	居住	没有	他的	稀有的	-	,

他们离不开他那些奇特的奇思妙想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'soʊʃiˌæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['spɪrɪt] ,

He	was	associat	for	the	bravest	spirits	,
他	曾是	关联	为了	这	最勇敢的	烈酒	,

他与最勇敢的灵魂为伍，

[hɪz; ɪz] ['gælænd] ['kærɪdʒ] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] .

His	galland	carriage	such	favour	merrits	.
他的	加兰德	运输	这样的	偏爱	梅里茨	.

他那英姿飒爽的举止赢得了如此赞誉。

[jet] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,

Yet	to	a	Ruffiin	humor	for	the	stewes	,
然而	到	一个	-	幽默	为了	这	-	,

然而，对于空乘人员来说，这却带有一种鲁芬式的幽默感。

[ə; eɪ] [raɪt] [kæp'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [kruːz] ,

A	right	graund	Captaine	of	the	damned	crewes	,
一个	正确的	地面	船长	的	这	该死的	船员	,

一个真正的、该死的船员的船长，

[wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [ʌn'steɪb(ə)l]

With	whome	his	humor	alwayes	is	unstable
和	整个	他的	幽默	总是	是	不稳定

他跟谁在一起，他的幽默感总是不稳定。

[mæd] , [mɛlənkɑːli] , [ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] . [-]

Mad	,	melancholly	,	drunke	and	variable	.	[	25	]
疯狂的	,	忧郁	,	醉酒	和	多变的	.	[	-	]

疯狂、忧郁、醉酒、喜怒无常。[25]

[hæt] [wɪ'ðaʊt] [bænd] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [dɪ'kiː] [hiː; hi] [-] ,

Hat	without	band	like	cutting	Dicke	he	goe's	,
帽子	没有	乐队	喜欢	切割	迪克	他	GoE的	,

没有帽带的帽子就像剪掉迪克一样，他走了。

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'ventɪd] [oʊðθz] .

Renowned	for	his	new	invented	oathes	.
著名	为了	他的	新的	发明	誓言	.

因发明新式誓言而闻名。

['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] , [tɪz] [streɪndʒ]

Sometimes	like	a	Civilian	,	tis	strange
有时	喜欢	一个	平民	,	的	奇怪的

有时候，像个平民一样，感觉很奇怪。

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

At	twelve	a	clocke	he	must	unto	the	Change	,
在	十二	一个	时钟	他	必须	到	这	改变	,

十二点钟他必须去换岗，

[weə(r)] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Where	being	thought	a	Marchant	to	the	eye	,
在哪里	存在	想法	一个	马钱特	到	这	眼睛	,

在哪里被认为是商人的目光，

[hiː; hi] [tɛlz] [streɪndʒ] [nuːz] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz][tuː; tə][laɪ] .

He	tels	strange	newes	his	humor	is	to	lie	.
他	tels	奇怪的	新闻	他的	幽默	是	到	说谎	.

他讲述奇怪的消息，他的幽默就是撒谎。

[sʌm; səm] [dæmɑski] ['koʊti] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] [mʌst; məst] [hɪr] ,

Some	Damaske	coate	the	effect	thereof	must	heare	,
一些	大马士革	涂层	这	影响	其中	必须	听着	,

有些大马士革涂层的效果必须听听才知道。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [gets] [gʊd] [tʃɪr] .

Invites	him	home	and	there	he	gets	good	cheare	.
邀请	他	家	和	那里	他	获得	好的	便宜	.

邀请他回家，他在那里得到了不错的便宜。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] [naʊ] [sʌtʃ] [breɪv] [rɪ'naʊnd] [wɪts] ,

But	how	is't	now	such	brave	renowned	wits	,
但	如何	不是	现在	这样的	勇敢的	著名	智慧	,

但现在这些勇敢而著名的才子怎么可能不.....

['wɪəri] ['rægɪd] [rəʊbz] [wɪð] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['gæstli] [slɪts] ,

Weare	ragged	robes	with	such	huge	gastly	slits	,
我们是	破烂不堪	长袍	和	这样的	巨大的	令人毛骨悚然的	缝隙	,

我们穿着破烂的长袍，上面有巨大而骇人的开口。

[feɪθ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['hjuːmə(r)][hiː; hi] [hæθ] [gɒt]

Faith	thus	a	ragged	humour	he	hath	got
信仰	因此	一个	破烂不堪	幽默	他	有	得到

因此，他拥有了一种古怪的幽默感。

[həʊl] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɒt] .

Whole	garments	for	the	Summer	are	too	hot	.
所有的	服装	为了	这	夏天	是	也	热的	.

夏天穿的整套衣服太热了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] ['senʃə(r)] ['dʒentli] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Thus	you	may	censure	gently	if	you	please	,
因此	你	可能	谴责	轻轻地	如果	你	请	,

因此，如果您愿意，可以温和地批评。

[hiː; hi] - [sʌtʃ] ['gɑːmənts] ['oʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [iːz] .

He	weares	such	garments	onely	for	his	ease	.
他	-	这样的	服装	仅	为了	他的	舒适	.

他穿这样的衣服只是为了方便。

[ɔː(r)] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['kredɪt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪv] .

Or	thus	his	credit	will	no	longer	wave	.
或者	因此	他的	信用	将要	不	更长	海浪	.

否则，他的信用将不再保有。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [neɪv] .

For	all	men	know	him	for	a	prating	knave	.
为了	全部	男人	知道	他	为了	一个	吹嘘	恶棍	.

因为所有人都知道他是个爱胡言乱语的无赖。

['epɪgræm] .

Epigram	.
警句	.

警句。

[ə; eɪ] ['skoʊlər] ['nju:li] [ɛntɚd] ['mærɪdʒ] [laɪf]
A Scholer newly entred marriage life
一个 施乐 新 已输入 婚姻 生活

肖勒新步入婚姻生活

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['stʌdi, 'stj-][dɪd] [ə'fend] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Following his studdie did offend his wife ,
下列的 他的 帅哥 做过 得罪 他的 妻子 ,

他的恋情确实冒犯了他的妻子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪk'spektɪd] ,
Because when she his company expected ,
因为 什么时候 她 他的 公司 预期的 ,

因为当她和他公司期望的时候，

[baɪ] ['bʊkɪʃ] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [nɪ'glektɪd] :
By bookish busines she was still neglected :
经过 书卷气 商业 她 曾是 仍然 被忽视的 :

尽管她从事书本工作，但仍然被忽视了：

['kɑ:mɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [lɔ:d] ([kwəʊθ][ʃi:; ʃi])
Comming unto his studdy , Lord (quoth she)
即将到来 到 他的 学习 , 主 (引用 她)

来到他的书房，主（她说道）

[kæn; kən] ['peɪpəz] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:] : [-]
Can papers cause you love them more than mee : [26]
能 文件 原因 你 爱 他们 更多的 比 美 : [-]

纸张能让你爱它们胜过爱我吗？[26]

[ai] [wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊki]
I would I were transform'd into a Booke
我 会 我 是 - 进入 一个 书

我希望自己能变成一本书

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [mait] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [luk] ,
That your affection might upon me looke ,
那 你的 感情 可能 之上 我 看 ,

愿你的爱意能照耀在我身上，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wɪʃ] , [wɪ'θɔ:l] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:d] ,
But in my wish , withall be it decreed ,
但 在 我的 希望 , 以及所有 是 它 颁布 ,

但依我之愿，无论如何，都应如此规定，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊki] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] ,
I would be such a Booke you love to reede ,
我 会 是 这样的 一个 书 你 爱 到 里德 ,

我将成为你爱读的那种书，

['hʌzbənd] ([kwəʊθ][ʃi:; ʃi]) [wɪtʃ] [bʊks] [fɔ:m] [ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] ,
Husband (quoth she) which books form should I take ,
丈夫 (引用 她) 哪个 图书 形式 应该 我 拿 ,

她问丈夫："我应该选择哪种形式的书？"

['mæri] ([sed] [hi:]) [best][æn; ən] - ,
Marry (said hee) t'were best an Almanacke ,
结婚 (说 嘿) 那是 最好的 一个 - ,

玛丽（她说）最好是年鉴。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['weəfɔ:(r)] [ai][dəʊ] [wɪʃ] [ði:] [səʊ] ,
The reason wherefore I doe wish thee so ,
这 原因 因此 我 雌鹿 希望 你 所以 ,

我之所以这样希望你，原因如下：

[ɪz] , ['evri] [jɪr] [wiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [juː; jʊ] [noʊ] .

Is	**,**	**every**	**yeare**	**wee**	**have**	**a**	**new**	**you**	**knowe**	**.**
是	,	每一个	年份	哇	有	一个	新的	你	知道	.

是的，我们每年都会有一个新的你知道的。

['epɪgræm] .

Epigram	**.**
警句	.

警句。

['siːrə] , [kʌm] [het] [bɔɪ] , [teɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [miː] ,

Sira	**,**	**come**	**hether**	**boy**	**,**	**take**	**view**	**of**	**mee**	**,**
西拉	,	来	是否	男生	,	拿	看法	的	美	,

西拉，过来，小伙子，看看我。

[maɪ] ['leɪdi] [ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][gəʊi] [siː] :

My	**Lady**	**I**	**am**	**purpos'd**	**to**	**goe**	**see**	**:**
我的	女士	我	是	-	到	去	看	:

夫人，我奉命去见：

[wɒt] [dʌθ] [maɪ] ['feðə(r)] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] ,

What	**doth**	**my**	**feather**	**flourish**	**with**	**a**	**grace**	**,**
什么	确实	我的	羽毛	繁荣	和	一个	优雅	,

我的羽毛优雅地飘逸着什么？

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] - ['sɛti] [bɪ'kʌm] [maɪ] [feɪs] ,

And	**this**	**same**	**dooble**	**sette**	**become**	**my**	**face**	**,**
和	这	相同的	-	塞特	变得	我的	脸	,

而这张双人沙发却变成了我的脸，

[haʊ] [dɪ'sent] [dʌθ] [ðɪs] ['dʌblət] [fɔːm] [ə'pɪr]

How	**descent**	**doth**	**this**	**doublets**	**forme**	**appeare**
如何	下降	确实	这	双联体	为我	出现

这件双排扣上衣的款式看起来如何？

([ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][maɪ] [suːt] [ɪn] - - [dɪtʃ] ['hɪərə])

(	**I**	**would**	**I**	**had**	**my**	**sute**	**in**	**houns**	**-**	**ditch**	**heere**	**)**
(	我	会	我	有	我的	苏特	在	-	-	沟	这里	)

（我希望我的套房在这里）

[duː; də][nɒt][maɪ] [spɜːz] [prə'naʊns] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ?

Do	**not**	**my**	**spurs**	**pronounce**	**a**	**silver**	**sounde**	**?**
做	不是	我的	马刺	发音	一个	银	-	?

我的马刺难道不会发出银铃般的声响吗？

[duːz] [nɒt][maɪ][həʊz] [sə'kʌmfərəns] - ?

Do's	**not**	**my**	**hose**	**circumference**	**profounde**	**?**
应该做的事	不是	我的	软管	圆周	-	?

我的软管周长不够深吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默镜(Humors Looking Glasse)
第2/2页

[sɜː(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪl] ,
Sir **these** **are** **well** **,** **but** **there** **is** **one** **thing** **ill** **,**
先生 这些 是 出色地 , 但 那里 是 一 事物 患病的 ,

先生，这些都很好，但有一点不对劲。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪl] ,
Your **Tailour** **with** **a** **sheete** **of** **paper** **bill** **,**
你的 裁缝 和 一个 床单 的 纸 账单 ,

你的裁缝拿着一张纸质账单，

[vaʊz] - [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd]['sɑːdʒ(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [fiːd] ,
Vowes **heel'e** **be** **paid** **,** **and** **Serjeants** **he** **had** **feed** **,**
誓言 - 是 有薪酬的 , 和 警官 他 有 喂养 ,

誓言已付清，军士们也得到了供养。

[wɪtʃ] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [diːd] :
Which **wayte** **your** **comming** **forth** **to** **do** **thy** **deede** **:**
哪个 韦特 你的 即将到来 前进 到 做 你的 契约 :

你以何种方式前来行你的事:

[bɔɪ] [gɒd] - - [let][maɪ]['leɪdi] [steɪ] ,
Boy **god** **-** **amercy** **let** **my** **Lady** **stay** **,**
男生 上帝 - - 让 我的 女士 停留 ,

老天爷啊，饶了我夫人吧。

[ail,il,əl] [siː] [nəʊ]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [tuː; tə] [deɪ] . [-]
Ile **see** **no** **counter** **for** **her** **sake** **to** **day** **.** **[** **27** **]**
伊尔岛 看 不 柜台 为了 她 清酒 到 天 . [-]

今天，我看不出有什么理由反对她。[27]

[mʌtʃ] [ə; eɪ][dəʊ][ə'baʊt] [tʃjuːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
Much **a** **doe** **about** **chusing** **a** **wife** **.**
很多 一个 雌鹿 关于 选择 一个 妻子 .

择偶这件事真是让人头疼。

[ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,
A **Widdower** **would** **have** **a** **wife** **were** **old** **,**
一个 - 会 有 一个 妻子 是 老的 ,

鳏夫的妻子年老时，他/她可能还活着。

[pɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spɛns]
Past **charge** **of** **children** **to** **prevent** **expence**
过去的 收费 的 孩子们 到 防止 费用

过去对儿童的收费是为了避免费用

[hɜː(r); hə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] - - [tɪl] [ðeɪ] [kreɪk] [wɪð] [gəʊld] ,
Her **chests** **and** **bagges** **cram'd** **till** **they** **crake** **with** **gold** **,**
她 箱子 和 - - 直到 他们 秧鸡 和 金子 ,

她的箱子和袋子塞得满满的，全是金子，都快要裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [pəʊst] ['kwɪkli] [hens] ,
And **she** **unto** **her** **grave** **post** **quickly** **hence** **,**
和 她 到 她 严重 邮政 迅速地 因此 ,

于是她匆匆走向了她的墓碑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ,
But if all this were fitting to his minde ,
但 如果全部 这 是 配件 到 他的 明德 ,

但如果这一切都符合他的心意，

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [liːs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [steɪ] [bɪhɪnd] ?
Where is his lease of life to stay behinde ?
在哪里 是 他的 租 的 生活 到 停留 背后 ?

他留下的余生在哪里?

[ə; eɪ] [wʊd] [hæv; həv][waɪf][wɜː(r); wə(r)][waɪz] ,
A Batcheler would have wife were wise ,
一个 巴切勒 会 有 妻子 是 明智的 ,

单身汉如果娶了个明智的妻子，

[feə] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌndʒ] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,
Faire , Rich and Younge , a maiden for his bed ,
公平 , 富有的 和 杨格 , 一个 少女 为了 他的 床 ,

Faire，Rich，Younge，还有一位侍寝的少女，

[nɒt] [praʊd] , [nɔː(r)] ['tʃɜːlɪʃ] [bʌt; bət][ɒv; əv] - [saɪz] ,
Not proude , nor churlish but of fautles size ,
不是 骄傲 , 也不 粗鲁 但 的 - 尺寸 ,

不骄傲，也不粗鲁，只是身材矮小。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bred] .
A country housewife , in the Citty bred .
一个 国家 家庭主妇 , 在 这 城市 繁殖 .

一位在城市长大的乡村家庭主妇。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ɪn] [veɪn] [hæθ] - ,
But hees a foole and longe in vaine hath staide ,
但 希斯 一个 傻瓜 和 朗格 在 虚荣 有 - ,

但他是个傻瓜，白白停留了很久。

[hiː; hi] [ʃʊd] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['redi] [meɪd] . [-]
He shoulde bespeake her , there's none ready made . [28]
他 肩膀 - 她 , 有 没有任何 准备好 制成 . [-]

他应该向她求婚，没有现成的办法。[28]

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [juːθ] .
The taming of a wilde Youth .
这 驯服 的 一个 王尔德 青年 .

驯服桀骜不驯的少年。

[ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
Of late a deare and loving friend of mine ,
的 晚的 一个 亲爱的 和 爱 朋友 的 矿 ,

最近，我的一位亲爱的朋友，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] [hæd; həd] ['beni] ,
That all his time a Gallant youth had bene ,
那 全部 他的 时间 一个 英勇 青年 有 好处 ,

他一生都是个英勇的青年，

[frɒm; frəm] [mɜːθ] [tuː; tə] ['melənkəli] [dɪd] [dɪ'klaɪn] ,
From mirth to melancholy did decline ,
从 欢笑 到 忧郁 做过 衰退 ,

从欢乐转为忧郁，

['lʊkɪŋ] [ɪgziːdɪŋ] [peɪl] , [liːn] , [pʊr] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
Looking exeeding pale , leane , poore , and thin ,
寻找 出 苍白 , 精益 , 贫穷 , 和 薄的 ,

面色苍白，瘦骨嶙峋，面容憔悴。

[ai] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
I ask'd the cause he brought me through the streete ,
我 问 这 原因 他 带来 我 通过 这 街 ,

我问他带我穿过街道的原因，

['ʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː] [let][ˌem ˈiː] [siː] ,
Unto his house , and there hee let me see ,
到 他的 房子 , 和 那里 嘿 让 我 看 ,

到他家后，他让我看了看。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɒpə(r)] , [feə] , [waɪz] [ænd; ənd] -
A woman proper , faire , wise and discreete
一个 女士 恰当的 , 公平 , 明智的 和 -

一位举止得体、美丽、睿智且谨慎的女子

[ænd; ənd] [sed] - , [hɪərz] [ðæt] [hæθ] [teim] [miː] ,
And said behould , heer's that hath tamed mee ,
和 说 - , 希尔的 那 有 驯服 美 ,

并说道，驯服我的上帝，

[hæθ] [ðɪs] ([kwəʊθ][ai] ,) [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [duː; də] [səʊ] ?
Hath this (quoth I ,) can such a wife do so ?
有 这 (引用 我 ,) 能 这样的 一个 妻子 做 所以 ?

（我说道）这样的妻子能做到吗？

[lɔːd] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] - [ðen] , [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] . [-]
Lord how is he tam'd then , that hath a shrow . [29]
主 如何 是 他 - 然后 , 那 有 一个 舒罗 . [-]

主啊，那披着披肩的，该如何驯服呢？[29]

[ə; eɪ] - ['saɪtɪd] ['trævələ(r)] .
A straunge sighted Traveller .
一个 - 目击者 游客 .

一位视力异常的旅行者。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['kʌntri] [fuːl] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l] [bred] ,
An honest Country foole being gentle bred ,
一个 诚实的 国家 傻瓜 存在 温和的 繁殖 ,

一个诚实的乡下傻瓜，出身温文尔雅。

[wɒz; wəz] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːdi] [kən'siːtɪd] ['hjuːmə(r)] [led] ,
Was by an odde conceited humor led ,
曾是 经过 一个 奇德 自负 幽默 引领 ,

是由一种古怪的自负幽默所主导的，

[tuː; tə] ['trævəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃnz] [siː] ,
To travell and some English fashions see ,
到 旅行 和 一些 英语 时尚 看 ,

去旅行，看看一些英国时尚，

[wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [saɪts] [æz; əz] ['hɪərə] [æt; ət] ['lʌndən] [biː; bi] .
With such strange sights as heere at London be .
和 这样的 奇怪的 景点 作为 这里 在 伦敦 是 .

伦敦到处都是奇异的景象。

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['gəʊldən] [sʌm; səm] ,
Stuffing his purse with a good golden some ,
馅 他的 钱包 和 一个 好的 金的 一些 ,

他往钱包里塞了一些金币，

[ðɪs] [wɑːndrɪŋ] [naɪt] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] ,
This wandring knight did to the Cittie come ,
这 漫游 骑士 做过 到 这 城市 来 ,

这位流浪骑士来到了这座城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] [hi:; hi] [ɛntɜ·teɪnz] ,

And	there	a	servingman	he	entertaines	,
和	那里	一个	侍者	他	娱乐	,

他在那里款待了一位仆人，

[æn; ən] ['ɒnɪstɛ] [ɪn] ['njuːgeɪt] [nɒt] [rɪmeɪnz] .

An	honester	in	Newgate	not	remaines	.
一个	更诚实	在	纽盖特	不是	遗骸	.

纽盖特监狱里再也没有诚实的人了。

[hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] [saɪts] [tu:; tə][hɪm][məʊst][streɪndʒ] ,

He	shew'd	his	Maister	sights	to	him	most	strange	,
他	展示	他的	大师	景点	到	他	最多	奇怪的	,

他向他的主人展示了极其奇怪的景象，

[greɪt] [tɔ:l] [pɔ:lz] ['sti:pl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] :

Great	tall	Pauls	Steeple	and	the	royall	-	Exchange	:
伟大的	高的	保罗	尖顶	和	这	皇家	-	交换	:

高耸入云的圣保罗尖塔和皇家交易所：

[ðə; ði] [bɔ:s] [æt; ət] ['bɪlɪŋz] - [geɪt] [ænd; ənd] ['lʌndən] - [stəʊn]

The	Bosse	at	Billings	-	gate	and	London	-	stone
这	博斯	在	比林斯	-	门	和	伦敦	-	石头

比林斯盖特和伦敦石的博斯

[ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] - [hɔ:l] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [greɪt] [weɪlz] [bəʊn] ,

And	at	White	-	Hall	the	monstrous	great	Whales	bone	,
和	在	白色的	-	大厅	这	滔天	伟大的	鲸鱼	骨	,

在白厅，矗立着巨大的鲸鱼骨骼。

[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæŋk] - [saɪd] [weə(r)] [bɛrz] [du:; də] [dwel]

Brought	him	to	the	banck	-	side	where	Beares	do	dwell
带来	他	到	这	银行	-	边	在哪里	熊	做	住

把他带到河岸边，那里是熊居住的地方。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ʃɔ:r] - [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔ:(r)] [ki:p] [hel] ,

And	unto	Shor	-	ditch	where	the	whores	keepe	hell	,
和	到	肖尔	-	沟	在哪里	这	妓女	保持	地狱	,

还有通往肖尔迪奇的路边，那里妓女们把持着地狱，

[hɪm][ðə; ði] ['li:ɒŋ] , [ɪn] [gɪld] - [hɔ:l] ,

Shew'd	him	the	Lyons	,	Gyants	in	Guild	-	Hall	,
展示	他	这	莱昂斯	,	巨人	在	公会	-	大厅	,

向他展示了公会大厅里的狮子和巨人，

[kɪŋ] [lʌd] [æt; ət] [lʌd] - [geɪt] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l] ,

King	Lud	at	Lud	-	gate	,	the	Baboones	and	all	,
国王	路德	在	路德	-	门	,	这	-	和	全部	,

卢德王在卢德门，还有狒狒们等等

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][mæn] , [ɒn][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][dɪd] [preɪ] ,

At	length	his	man	,	on	all	he	had	did	pray	,
在	长度	他的	男人	,	在	全部	他	有	做过	祈祷	,

最后，他的人用尽一切手段向他祈祷。

[hɪm][ə; eɪ] - [trɪk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

Shew'd	him	a	theevish	trick	and	ran	away	,
展示	他	一个	-	诡计	和	跑	离开	,

她对他使了个诡计，然后逃走了。

[ðə; ði]['trævələ(r)][tɜ:rnd] [həʊm] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪvəl] ,

The	Traveller	turnd	home	exceeding	civill	,
这	游客	转弯	家	超过	民事	,

旅行者返乡的方式远超文明，

[ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dəvɪl] . [-]
And swore in London he had seene the Devill . [30]
和 发誓 在 伦敦 他 有 已见 这 德维尔 . [-]

他在伦敦发誓说他见过魔鬼。[30]

[θriː] ['kɪndiː][ɒv; əv] - ,
Three kinde of Couckoldes ,
三 善良 的 - ,

三种类型的绿帽奴，

[wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] .
One , And None .
一 , 和 没有任何 .

一，又无。

[fɜːst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kɔːld] [wʌn] [ænd; ənd] [nʌn] ,
First there's a Cuckolde called One and None ,
第一的 有 一个 - 称为 一 和 没有任何 ,

首先是一部名为《一无所有》的Cuckolde电影。

[wɪtʃ] [fuːl] , [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] [hæθ] [rəsiːvd] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)]
Which foole , from fortune hath receiv'd such favour
哪个 傻瓜 , 从 财富 有 已收到 这样的 偏爱

哪个傻瓜，竟能得到命运如此眷顾?

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] - [stændz] [ə'ləʊn] ,
He hath a wife for beutie stands alone ,
他 有 一个 妻子 为了 - 站立 独自的 ,

他娶妻是因为美貌本身就足够了。

- [wɪð] [gʊd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst] [swiːt] [bɪ'heɪvjə(r)]
Grac'd with good carriage , and most sweete behaviour
- 和 好的 运输 , 和 最多 甜 行为

举止优雅，性情温顺。

['neɪtʃə(r)][səʊ] ['baʊntiəs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɪk'stendɪd] .
Nature so bounteous hath her gifts extended .
自然 所以 丰饶的 有 她 礼物 扩展 .

大自然慷慨地馈赠了我们许多礼物。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [θɜːrz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .
From head to foote ther's nothing to be mended .
从 头 到 脚 那里 没有什么 到 是 已修复 .

从头到脚，没有任何需要修补的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [tʃæst] , [æz; əz] [feə] ,
Besides , she is as perfect chast , as faire ,
除了 , 她 是 作为 完美的 贞洁 , 作为 公平 ,

此外，她贞洁无瑕，容貌秀丽。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [æs] ,
But being married to a jealous asse ,
但 存在 已婚 到 一个 嫉妒的 屁股 ,

但嫁给一个嫉妒心强的蠢货，

[hiː; hi] [vaʊz] [ʃiː; ʃi] [hɔːrnz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ə; eɪ] [pɛr]
He vowes she hornes him , for he feeles a paire
他 誓言 她 角 他 , 为了 他 - 一个 一对

他发誓她用角顶他，因为他感到一对

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [grɑːs] ,
Have bin a growing ever since last grasse ,
有 垃圾桶 一个 生长 曾经 自从 最后的 格拉斯 ,

自上次放牧以来，它一直在生长。

[nəʊ] ['kɒntrəri] - - [ɪn'djʊr] ,
No **contrary** **perswasions** **hee'l** **indure** **,**
不 相反 - - 因杜雷 ,

没有相反的说服力，

[bʌts] [waɪf][ɪz] [feə] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] . [-]
But's **wife** **is** **faire** **and** **hee's** **a** **Cuckolde** **sure** **.** **[** **31** **]**
但是 妻子 是 公平 和 他的 一个 - 当然 . [-]

但他的妻子很漂亮，他肯定是个戴绿帽子的。[31]

[ðə; ði]['sekənd] .
The **second** **.**
这 第二 .

第二个。

[nʌn] , [ænd; ənd][wʌn] .
None **,** **and** **One** **.**
没有任何 , 和 一 .

没有，以及一个。

[ðə; ði]['sekənd] [hæθ] [ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [geɪm] ,
The **second** **hath** **a** **wife** **that** **loves** **the** **game** **,**
这 第二 有 一个 妻子 那 爱 这 游戏 ,

第二位男士的妻子很喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði]['siːkrət] - [hɔː(r)] [æt; ət] - .
And **playes** **the** **secret** **cunnig** **whore** **at** **plaisure** **.**
和 演员 这 秘密 - 妓女 在 - .

并在 plaisure 扮演狡猾的秘密妓女。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪt] - ['wʌndrəs] [teɪm] ,
But **in** **her** **husbands** **sight** **shees** **wondrous** **tame** **,**
但 在 她 丈夫们 视线 - 奇妙的 驯服 ,

但在她丈夫眼中，她却异常温顺。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [vaʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [u'lɪˌsiːz] ['treʒə(r)] .
Which **makes** **him** **vow** **,** **he** **hath** **Ulisses** **treasure** **.**
哪个 制作 他 发誓 , 他 有 乌利西斯 宝藏 .

这让他发誓，他拥有尤利西斯的宝藏。

- [wɪʃ] [əl] [hɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [tɛrz]
Sheele **wish** **al** **whores** **were** **hang'd** **,** **with** **weeping** **teares**
- 希望 al 妓女 是 绞刑 , 和 哭泣 眼泪

希尔希望所有妓女都被绞死，她哭着说。

[jet] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['self] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ['deɪli] - .
Yet **she** **her** **selfe** **a** **whores** **cloathes** **dayly** **weares** **.**
然而 她 她 自 一个 妓女 衣服 每日 - .

然而，她自己却终日穿着妓女的衣服。

[hɜː(r); hə(r)] - [frendz] [rɪ'pɔːt] [haʊz] [waɪf] [dʌθ] [gʌl] [hɪm]
Her **husbāds** **friends** **report** **how's** **wife** **doth** **gull** **him**
她 - 朋友们 报告 怎么样 妻子 确实 鸥 他

她丈夫的朋友们说，她妻子是如何欺骗他的。

[wɪð] [fɔːls] [dɪsiːtfəl] [ænd; ənd] [di'sembl] [ʃoʊ]
With **false** **deceitfull** **and** **dissembling** **showe**
和 错误的 欺骗性的 和 拆弹 淋浴

以虚假、欺骗和掩饰的姿态

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊl] [hɪm] ,
And **that** **by** **both** **his** **hornes** **a** **man** **may** **pull** **him** **,**
和 那 经过 两个都 他的 角 一个 男人 可能 拉 他 ,

一个人可以抓住他的两只角把他拉起来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [deɪli] [-] ,
To **such** **a** **goodly** **length** **they** **daylie** **growe** **,**
到 这样的 一个 很好 长度 他们 白天 生长 ,

它们每天都能长到相当长的长度，

[hiː; hi] [seɪz] [ðeɪ] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðeɪ] [laɪ] ,
He **sayes** **they** **wrong** **her** **,** **and** **he** **sweares** **they** **lye** **,**
他 赛耶斯 他们 错误的 她 , 和 他 咒骂 他们 碱液 ,

他说他们冤枉了她，他还发誓说他们在撒谎。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt] ['mɪndi] - [daɪ] . [-]
His **wife** **is** **chaste** **,** **and** **in** **that** **minde** **hee'le** **dye** **.** **[** **32** **]**
他的 妻子 是 贞洁 , 和 在 那 明德 - 染料 . [-]

他的妻子贞洁，他为此而死。[32]

[ðə; ði] [θɜːd] ,
The **Third** **,**
这 第三 ,

第三，

[wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] .
One **,** **and** **One** **.**
一 , 和 一 .

一，还有一。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,
The **third** **is** **he** **that** **knowes** **women** **are** **weake** **,**
这 第三 是 他 那 知道 女性 是 弱 ,

第三种是那种认为女人很弱小的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [æpt][tuː; tə][fɔːl] ,
And **therefore** **they** **are** **dayly** **apt** **to** **fall** **,**
和 所以 他们 是 每日 易于 到 落下 ,

因此，他们每天都容易跌倒。

[wɜːdz] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][kaɪnd] [hɑːts] [meɪ] [b'reɪk] ,
Words **of** **unkindnesse** **their** **kind** **hearts** **may** **breake** **,**
字 的 - 他们的 种类 心 可能 打破 ,

刻薄的话语可能会伤透他们善良的心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɪnəz] [ɔːl] ,
They **are** **but** **flesh** **and** **therefore** **sinners** **all** **,**
他们 是 但 肉 和 所以 罪人 全部 ,

他们不过是血肉之躯，因此都是罪人。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [hæθ] [trɒd][ə; eɪ] [raɪ] ,
His **wife** **is** **not** **the** **first** **hath** **trod** **a** **wry** **,**
他的 妻子 是 不是 这 第一的 有 践踏 一个 讽刺 ,

他的妻子并非第一个遭遇不幸的人，

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hiː; hi][æz; əz][bæd][kæn; kən] .
Amongst **his** **neighbours** **he** **as** **bad** **can** **spye** **.**
在 他的 邻居 他 作为 坏的 能 间谍 .

他对邻居们的窥探能力也同样出色。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [hɛlp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][duː; də] [ɪl] ,
What **can** **he** **helpe** **it** **if** **his** **wife** **do** **ill** **,**
什么 能 他 帮助 它 如果 他的 妻子 做 患病的 ,

如果妻子生病了，他又能怎么办呢?

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] ,
But **take** **it** **as** **his** **crosse** **and** **be** **content** **,**
但 拿 它 作为 他的 十字架 和 是 内容 ,

但要把它当作他的十字架，并心满意足。

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

For	quietnesse	he	lets	her	have	her	will	,
为了	-	他	让我们	她	有	她	将要	,

为了求得安宁，他任由她摆布。

[wen] [ʃiː] [ɪz][əʊld] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] ,

When	shee	is	old	perhaps	she	will	repent	,
什么时候	她	是	老的	也许	她	将要	悔改	,

等她老了，或许会后悔。

[let] ['evri] [wʌn] [ə'mend] [ðeə(r)][wʌn][bæd][laɪf] ,

Let	every	one	amend	their	one	bad	life	,
让	每一个	一	修正	他们的	一	坏的	生活	,

让每个人都有机会弥补自己一生中的过错。

[neiv] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ðæt] ['mɛdəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Th'are	knaves	and	queans	that	medle	with	his	wife	.
有	无赖	和	皇后	那	奖牌	和	他的	妻子	.

有恶棍和贱人纠缠他的妻子。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神